SVOBODA  СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. XCVIII. No. 170. JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, SEPTEMBER 6, 1991 CENTS 25 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 6-го ВЕРЕСНЯ 1991 Ч. 170. РІК XCVIII.

Пам'ятаймо про Україну!

КОМУНІСТИЧНА БІЛЬШІСТЬ У ВЕРХОВНІЙ РАДІ УКРАЇНИ РОЗВ'ЯЗАЛАСЬ

Київ. — Пресове агентство Ройтерса інформує, що лідер комуністичної більшости у Верхоній Раді України, так званої групи 239, Олександер Мороз заявив в середу, 4-го вересня, кореспондентам і парляментаристам, що очолювана ним фракція більшости плянує припинити свою діяльність, тобто самоліквідуватись, з огляду на змінену ситуацію і зраду ідеї членами партійної ієрархії, яка була ініціятором переведення путчу в СССР.

Раніше в Києві відбулась чисельна демонстрація з вимогою заборони діяльности Комуністичної партії в республіці, але заява О. Мороза заскочила багатьох. Він признався, що невдалий переворот в Москві, у якому були замішані високі керівники Компартії, завдав тяжкого удару також Комуністичній партії України після цього, як були виявлені співучасники цього загорову також в Україні. „Комуністичний блок у Верховній Раді України розв'язується, — заявив О. Мороз, — він зробив свою роботу, але був зраджений партійними керівниками".

Заява О. Мороза викликала з одного боку здивування, з другого недовіру до його слів. Демократичні депутати вже перед тим завважували серед комуністичної більшости дводушні і непевність. Тепер фактично Народна Рада, добре зорганізована і сконсолідована група парляментаристів, може перебрати контролю у Верховній Раді, тим більше, що деякі колишні комуністи готові голосувати разом з демократами. „Комуністи нарешті зрозуміли, заявив парляментарист Левко Лук'яненко, що їхній режим був злочинним і тепер підтримають демократію".

Того самого дня, тобто в середу, 4-го вересня, група 90-ох комуністичних депутатів пропонувала відкинути заборону діяльности Комуністичної партії але на пропозицію Народньої Ради більшість депутатів погодились не дискутувати цієї справи. На будівлі Верховної Ради вивішено синьо-жовтий прапор, а зі залі усунено статую Леніна.

Виглядає, каже кореспондент Ройтерса, що „національна меншість здобуває все більше й більше впливів після проголошення акту незалежности 24-го серпня, п'ять днів після невдалого перевороту".

Парлямент також проголосував за усуненням з посту генерального прокуратора Михайла Потебенька, який також підтримував путчистів. Новим прокурором призначено члена Народної Ради Віктора Шишкіна.

ДОПОВІДЬ М. ПОПОВИЧА

Ню Йорк. — Наукове Товариство ім. Шевченка в Ню Йорку влаштовує доповідь Мирослава Поповича, гостя з Києва, голови Українського Філософічного Товариства, на тему „Цілі, плятформи і діяльність політичних партій в Україні". Доповідь відбудеться у суботу, 7-го вересня в домі НТШ, 63 Четверта авеню (між 9-ою і 10-ою вулицями). Початок о год. 6-ій вечора.

НУРШ починає свій другий рік навчання

Філядельфія. — Наша Українська Рідна Школа (НУРШ) при Українському Освітньо-Культурному Центрі була створена тут минулого року як нова об'єднана школа українознавства. В червні НУРШ дуже успішно закінчила свій перший рік існування і випустила першу матуральну клясу. Школа має 270 учнів і складається з 12-ох кляс та передшкілля, а також з окремі кляси для англомовних учнів. Навчання в НУРШ дотримується програми Шкільної Ради УККА, також включає кляси релігії та співу. Впродовж свого першого року існування, школа влаштувала ряд особливих імпрез для батьків та української громади. Учні школи також беруть участь в багатьох громадських імпрезах.

При школі діє дуже активний Батьківський Комітет під головством д-ра Альберта Кіпи. Весною відбувся перший бенкет і баль школи. Учительський склад очолюють директор д-р Олександер Лужницький і заступник директора мгр Віра Бей. Їхній професійний підхід до науки, підкреслення суспільної ділянки школи, наголос на дисципліну і співпрацю дирекції з учителями та батьками, все це поставило нову школу на добру основу для майбутніх досягнень.

Новий шкільний рік НУРШ починається в суботу, 14-го вересня Богослуженням, що його відправить Митрополит Стефан Сулик в год. 9-ій в церкві Богоявлення. За інформаціями можна телефонувати суботами до канцелярії НУРШ на число (215) 663-5322.

Дирекція закликає всіх батьків в околиці Філядельфії посилати своїх дітей до Нашої Української Рідної Школи.

ВЛАДИКА М. І. ЛЮБАЧІВСЬКИЙ БЛАГОСЛОВИВ УЧНІВ

Львів. — У неділю пополудні, 1-го вересня, в соборі св. Юра Патріярх і Кардинал Мирослав Іван Любачівський, глава Української Греко-Католицької Церкви відслужив Молебень для студіюючої молоді з нагоди початку навчального року. Йому співслужили о. д-р Іван Дацько, о. д-р Михайло Пришляк, оо. Зеновій Павліш, Петро Салогуб, Іван Галімурка, Василь Карабін при дияконуванні Олексія Шутера.

Молебень для шкільництва відбувся вперше за останні десятиліття у Львові. На Богослуження зібралося біля 8,000 студентів, школярів, дошкільнят, яких привели до храму віруючі батьки.

У своєму слові до студіюючої молоді Владика Любачівський сказав: „За ласкою Божою відновлюється стара українська традиція, що з Богом починаємо новий шкільний рік. Є це небуденна подія не лишень Львова, але й всієї нашої України, бо коли стільки десятиліть відкривалися шкільні роки без Богослужень чи молитви, сьогодні відновлюємо оцю освячену давниною традицію починати з Богом новий шкільний рік і закликати Духа Святого для просвічення умів і сердець наших".

„Молимося ми за всіх вас, — мовив далі у своєму слові Владика, — щоб Всевишній Господь поблагословив вас світлим розумом і даром до науки, послідовністю і працьовитістю, щоб одного дня ви могли стати світлими провідниками нашої оновленої батьківщини".

Також глава Української Греко-Католицької Церкви звернувся до вчителів і нагадав, що від того, як вони виховують і карбують ніжні серця дітей залежатиме майбутність Церкви і народу. Владика закликав високо нести звання християнського учителя.

Після Молебня Владика Любачівський поблагословив українську молодь на добрі успіхи у новому навчальному році і освятив священною водою. Всі школярі, присутні на Молебні, отримали образочки.

Комуністи України були причетні до путчу

Київ (УНІАР). — У вівторок, 3-го вересня, на початку сесії Верховної Ради України зі заявою виступив Степан Хмара. Він висловив незгоду з формулюванням указу Президії ВР про його помилування, бо не уважає себе злочинцем. Він заявив, що візьме участь у праці Верховної Ради тільки після скасування постанови ВР з 14-го листопада 1990 року про притягнення його до кримінальної відповідальности. Це питання вирішено в користь С. Хмари.

На ранньому засіданні заслухано звіт голови ВР Леоніда Кравчука про ситуацію, що склалася після ухвалення акту про незалежність України, про діяльність Президії ВР в період між 3-ою та 4-ою сесіями, а також інформацію про його поїздку до Москви на Конгрес народних депутатів СССР.

Народний депутат Юрій Гайсінський поінформував Верховну Раду про діяльність очолюваної ним комісії розгляду дій урядових осіб, органів влади, управлінь, об'єднань і організацій під час спроби державного перевороту 19-21-го серпня. Він заявив, що комісія має незаперечні докази причетности керівництва КПУ,

(Закінчення на стор. 8-ій)

РЕСПУБЛІКИ ПРИБАЛТИКИ ПРОСЯТЬ ПРИЙНЯТИ ЇХ В ООН

Ню Йорк. — Республіки Прибалтики — Литва, Латвія і Естонія — зробили перші кроки до одержання статусу членів Організації Об'єднаних Націй. Французький і англійський представники в ООН у вівторок, 3-го вересня, передали послання-заяву президентів прибалтійських республік генеральному секретареві ООН Перезові де Куеярові.

Очікують, що статус членів ООН буде наданий Латвії, Литві і Естонії вже цього місяця. Спочатку їхні заяви будуть розглянуті на засіданні Ради Безпеки. Тимчасовим головою на засіданнях Ради Безпеки у вересні є представник Франції.

Після того як Рада Безпеки схвалить заяви прибалтійських республік, вони повинні бути затверджені двома третинами голосів на сесії Генеральної Асамблеї ООН, яка відкриється 17-го вересня. На випадок, якщо республіки Прибалтики дістануть такий статус, загальна кількість країн-членів ООН зросте до 166. Вважають, що одночасно будуть прийняті в ООН також Південна і Північна Корея, Мікронезія і Маршаллові острови.

Щоб мати право на членство в ООН, країна, яка подає заяву, повинна оголосити себе миролюбною державою, яка має намір твердо виконувати принципи і статут ООН. Крім того, країна повинна підтвердити, що її територія і кордони перебувають в її суверенному веденні, що уряд країни здійснює всі необхідні функції управління і що він у стані укладати міжнародні угоди і виконувати їх. Нарешті, країни, які хочуть отримати статус членів ООН, повинні продемонструвати, що вони добилися міжнародного дипломатичного визнання.

Досі незалежність прибалтійських республік визнали понад 30 держав, включаючи З'єднані Стейти.

Представник СССР в Раді Безпеки Олександер Денисов, говорячи у своєму інтерв'ю для преси про голосування в цьому міжнародному органі, заявив, що совєтська делегація не лише не буде блокувати надання прибалтійським республікам членства в ООН, „але, навпаки, підтримає його".

Інші совєтські представники пояснюють, що надання трьом республікам незалежности повинен схвалити Конгрес народних депутатів СССР, який досі формально не визнав їх незалежними державами.

Спочатку була надія на те, що справу про надання державної незалежности Литві, Латвії і Естонії розглянуть і позитивно вирішить Конгрес народних депутатів. Однак надії на це вивітрилися після того, як виявилося, що більшість делегатів Конгресу, які представляють Комуністичну партію, не мають права голосу і не можуть виступати в імені партії, діяльність якої в СССР припинена. Таким чином, на Конгресі не вистачає кворуму, необхідного для формального визнання незалежности республік Прибалтики, і розгляд справи про незалежність республік відкладено „до ліпших часів".

НАВЧАННЯ В ДОШКІЛЛІ

Нюарк, Н.Дж. — Нюаркський відділ Українського Музичного Інституту Америки оголошує початок навчання в музичному дошкіллі під проводом Марти Шлемкевич-Савицької. Навчання почнеться в понеділок, 9-го вересня, в приміщенні залі Українського Народного Дому, 140 Проспект авеню, Ірвінгтон, Н. Дж. (третій поверх). У справі вписи дітей слід телефонувати на числа (908) 276-3134 або 374-8079.

М. ҐОРБАЧОВ ЗНОВУ ПОГРОЖУЄ РЕЗИҐНАЦІЄЮ В ОБЛИЧЧІ СПРОТИВУ ДЕПУТАТІВ

Москва. — Конгрес народних депутатів погодився продовжити наради з'їзду на один день для того, щоб успокоїти розбурхану атмосферу і щоб прийняти або відкинути плян президента Міхаїла Ґорбачова про створення, а радше затримання Совєтського Союзу, побудованого на конфедеративних основах, створення союзного уряду з обмеженими повновластями.

Згідно з повідомленнями кореспондентів в середу, 4-го вересня, на з'їзді існувала дуже напружена атмосфера і двоподіл депутатів на прихильників і противників ґорбачовського пляну, який, очевидно, підтримує президент Російської федерації і чимало респубік. Віктор Алксніс, відомий ренеґат латишського походження, прихильник твердої лінії і, правдоповібно, скритий співучасник змови, тим більше, що він все був улюбленцем колишнього міністра оборони маршала Димітрія Язова, зумів змобілізувати на з'їзді понад 400 депутатів, противників надання більших прав для республік. Але коли М. Ґорбачов загрозив резиґнацією і розпущенням Конгресу, деякі співпомагачі Алксніса зайняли невтральну позицію. Червоний полковник, колись непересічний активіст (тепер забороненої) Комуністичної партії не здавався і почав погрожувати республікам консеквенціями, якщо вони не будуть дотримуватись законодавства і конституції СССР, хоч і закони СССР і конституція, згідно з ухвалою З'їзду, повинні бути змінені і він це знає.

В четвер, 5-го вересня, засоби масової інформації зокрема акредитовані в СССР кореспонденти повідомили про те, що нібито більшість депутатів проголосували за прийняттям пляну Ґорбачова.

Кореспонденти і політичні спостерігачі підкреслюють, що комуністи (хоч такими вони себе тепер не називали), прихильники збереження єдиної й неділимої імперії та противники лібералізаційного пляну, застосовували тиск на представників республік, які вміжчасі майже всі проголосили свою незалежність, щоб вони пішли на далекойдучі компроміси, бо в противному випадку країну (тобто Совєтський Союз) може охопити громадянська війна, або відбудеться ще одна, тим разом більш жорстока спроба перевороту. Вони, очевидно, мали на увазі армію, КҐБ, чорноберетників, яких силою виганяють з Прибалтики, а деякі з них навіть просять західні країни надати їм право азилю, а в першу чергу членів все ще підпільно сцентралізованої і діяльної Комуністичної партії, які не мають нічого до страчення.

„Якщо ви будете поводитися у спосіб, що нібито нічого не змінилося у ССР, — заявив М. Ґорбачов депутатам З'їзду, — то ви станете спричинниками погіршеної ситуації, цілковитого розбиття, відходу республік і ліквідації центрального уряду", який, на його думку, потрібний у цій грізній ситуації і при наявності атомної зброї в світі.

ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА В НЮ ЙОРКУ

Ню Йорк. — Дирекція Школи Українознавства осередку СУМ в Ню Йорку повідомляє, що навчання в новому 1991-92 шкільному році розпочинається в суботу, 7-го вересня, о год. 9:30 ранку Службою Божою в церкві св. Юра в Ню Йорку. Збір учнів о год. 9-ій ранку в приміщенні школи, 136 Друга авеню. Після Служби Божої всі учні перейдуть до шкільних приміщень, де відбудуться вписи учнів від садочка до 12-ої кляси. Навчання й ознайомлення з програмою по клясах продовжиться до год. 12:45 дня. Вписи нових учнів відбуватимуться кожної суботи вересня від 9-ої ранку до год. 12:45 дня.

СОЮЗІВКА ЗАКІНЧИЛА ЛІТНІЙ СЕЗОН СВЯТКУВАННЯМ НЕЗАЛЕЖНОСТИ УКРАЇНИ

Союзівка. — Заквітчана зеленню та осяяна сонячним промінням привітного літа, ця оселя Українського Народного Союзу в Кетскільських горах з радістю і одушевленням привітала нове відродження України у формі незалежної держави, що її тиждень раніше проголосила Верховна Рада України.

Продовж цілого тижня від пропам'ятної суботи, 24-го серпня, до понеділка, 2-го вересня, Союзівка закінчувала свій 38-ий літній сезон всеціло під знаком подій в Україні, а то й в цілому СССР, що розвивались з нечуваною, частогусто непередбаченою, швидкістю. Серед тижня, не тільки з уваги на спекоту, гості сиділи в кімнатах з телевізорами і слідкували за новинками, що їх передавали каблеві мережі, а дискусіям про те, куди і як іде Україна не було кінця. Але вкінці прийшла пора на розвагу — мистецькі програми, тенісові і плавацькі змагання, забави.

Серію концертових програм започаткували три мистці з України в п'ятницю, 30-го серпня, — віолістка Галина Колесса, віольончеліст Володимир Пантелеєв і піяністка Аделіна Кривошеїна. Вони виконали ряд композицій Генделя, Брамса, Шопена, Лятошинського, Стеценка, Штогаренка. Цим концертом клясичної музики, як і всіми іншими імпрезами в залі „Веселки" вела колишня конферансьє Союзівки Аня Дидик-Петренко, яка також цього року виготовила цілосезонову програму мистецьких імпрез.

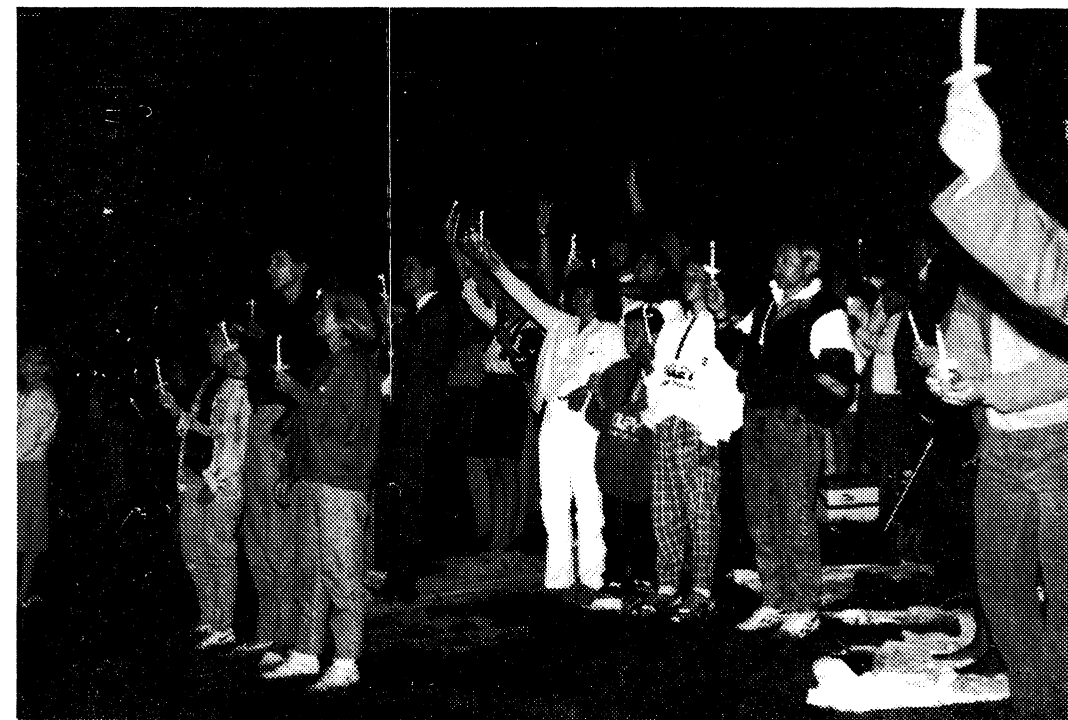
Після концерту відбулася забава. До танців пригравала оркестра „Водограй".

(Закінчення на стор. 8-ій)



Тарас Петриненко і його ансамбль „Гроно" з Києва під час концерту в суботу увечері.

(фото: ред. Марта Коломиєць)



Салют Україні.

У СВІТІ

В ПОНЕДІЛОК, 2-ГО ВЕРЕСНЯ, бойовики з сепаратистської організації „Тамільські тигри", яка воює за незалежність Срі-Лянки від Індії, здійснили ряд терористичних акцій, у вислідi яких загинуло 20 осіб і декілька десятків ранено. Того ж дня у північносхідній провінції Срі-Лянки вони вбили 12 вояків з урядового війська.

НА ПОСАДУ КЕРІВНИКА КҐБ Молдови призначено депутата парляменту Анатолія Плугару. Це сталося після того, як у республіканській телевізійній програмі виступив один з працівників органів безпеки і засвідчив, що вищі чини КҐБ Молдови знали про підготову перевороту в Москві, але не повідомили про це уряд республіки.

ВЕРХОВНА РАДА Естонії вирішила створити естонську армію.

ПРЕЗИДЕНТ МІХАЇЛ Ґорбачов відкликав урядові розпорядження, згідно з якими Олега Калугіна було позбавлено звання генерал-майора і державних відзначень. Калугін, колишній працівник КҐБ, знаний в Совєтському Союзі зі своїх критичних виступів на адресу органів державної безпеки.

В ПОНЕДІЛОК, 2-ГО ВЕРЕСНЯ, перед берлінським судом став Андреас Кюнпаст, один з трьох колишніх східньонімецьких прикордонників, які стріляли в людей, що пробували втікати на Захід через Берлінський мур. Кюнпаст затрілив 20-річного Кріса Ґюфроя. На боці звинувачення виступає, згідно з німецьким кримінальним кодексом, мати Кріса, Карін Ґюфрой. Трьох інших прикордонників також мають поставити під суд.

В АМЕРИЦІ

У МІСЦЕВОСТІ ЛЯ КВІНТА в Каліфорнії помер на 94-му році життя Френк Капра, один з найвидатніших режисерів американської фільмової індустрії, який здобув тричі нагороду Оскара за фільм „Це сталося одного вечора" (1934), „Пан Дідс іде до міста" (1936) та „Ти не можеш забрати цього зі собою" (1938). Фільми Ф. Капри були звичайно ідеалістичні, сантиментальні та патріотичні.

ЗАКІНЧУЮЧИ СВОЇ ВАКАЦІЇ та приготовляючись до нових закидів зі сторони демократів, президент Джордж Буш поновив свою кампанію за кращу освіту в ЗСА. Першим його кроком в цьому напрямку ще перед від'їздом до Вашінґтону були відвідини з дружиною Барбарою середньої школи в місцевості Луїстон, Мейн, де він промовляв до учнів, їхніх батьків і учителів. У своїй промові президент Дж. Буш ще раз підкреслив своє зацікавлення у поліпшенні освітньої системи в ЗСА, але рівночасно говорив про те, що осягнути цієї мети сам він, ані його Уряд не зможуть, тут потрібна співпраця та зрозуміння всіх, зокрема учнів і батьків. Одначе всі зусилля президента Дж. Буша в цьому напрямку не стримали критичних закидів зі сторони демократів, які на пресовій конференції у Вашінґтоні закинули Бушеві, що він користується символами та нагодою бути фотографованим, а не конкретними заходами для поліпшення освіти в ЗСА.

ДОСЛІДИ ГАРВАРДСЬКИХ науковців з Центру преси та політики ім. Бароне вказує, що кандидати на президента ЗСА повинні мати більше часу на телевізії, щоби виборці могли їх краще пізнати та оцінити. Крім цього вони також пропонують, щоби дебати президентських кандидатів не були переривані комерційними оголошеннями.

З КРИТИКОЮ ПОЛІТИЧНИХ кампаній та „підкупної" політичної системи виступив колишній губернатор Каліфорнії Едмунд Бравн і в той спосіб започаткував свою власну кампанію на президентського кандидата у виборах 1992 року. При цьому він підкреслив, що не прийматиме жодних датків на свою кампанію понад 100 дол. Листи такого змісту розіслав Е. Бравн до своїх прихильників. Він також заявив, що не має жодних ілюзій коли йдеться про кандидатуру проти президента Дж. Буша, але йдеться тут не про перемогу над Бушем, а прямо про відвоювання та реставрування політичного процесу демократії. Аналітики твердять, що заява Бравна може пожвавити кампанію демократів, яка досі не зуміла вилонити будь-яких поважних кандидатів на змагання за місце в Білому Домі з президентом Дж. Бушем.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200
Бюро УНС у Вашінгтоні: (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс.)

Postmaster: Send address changes to:
"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, на 3 місяці — $12.00
Для членів УНСоюзу $15.00 річно. За кожну зміну адреси — $1.00
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Діти — до школи!

Місяць вересень — це новий шкільний рік. Не в усіх школах наука починається у той сам день, але це зрозуміло, коли взяти на увагу простір Америки між двома океанами із 50-ти автономними стейтами. У вересні актуалізується широка проблематика школи, освіти, виховання молодого покоління і так званої „прірви між поколіннями". В Америці ця проблематика болюча, бо тут шкільно-освітня система як і система правосуддя дають широке поле для критики. Нарікають педагоги і батьки, що забагато ваги придається для навчання математики й фізики із шкодою для інших гуманітарних предметів. Географії та історії й культури чужих народів не вчать взагалі у середніх школах. Покладаючи всю увагу на освіту — не береться до уваги виховання. Надмірне число учнів у клясі не дозволяє на зацікавлення окремими учнями. До того приходять лиха сучасної доби: надмірний індивідуалізм підлітків, брак дисципліни, пошесть наркотиків, заник моралі, що її утотожнюється із пережитком. Прогнання релігії із публічних шкіл стало насправжню катастрофою, якої не бачать тільки ті, які не розуміють, яку ролю грає у житті людини кожного віку Церква і релігія.

Місяць вересень спонукує до міркувань особливо про українську дітвору і молодь. Крім усіх болячок загального американського характеру нас болить ще процес асиміляції до американського оточення. Ми є проти ізолювання себе від оточення — навпаки, українська національна рація вимагає активізації українців, американських громадян, в американському громадському й державно-політичному житті. Але треба шанувати принцип — зберігання рідної мови, зберігання нашої рідної національної громади з усіма її ділянками культури й економіки. Цього не дасть школа. Це завдання батьків, це завдання батьківської любови й опіки, духового найтіснішого зв'язку між батьками і дітьми.

Українських повногодинних шкіл в Америці страшенно мало, вони при церквах. Здебільшого вони дуже добрі, бо й американські педагогічний світ признає, що приватні школи мають вищий навчальний і виховний рівень як школи міські. Лихом американського шкільництва є скомерціялізування шкіл: тільки заможні батьки можуть дозволити собі посилати дітей до приватних шкіл. Деякі середні школи та всі коледжі й університети коштують тепер батькам буквально маєтків. Це нещастя, бо водночас існує істина, що якнайкраща і найширша освіта — це свідоцтво вартости людини, громади, народу.

Існують в Америці, в усіх більших скупченнях українських людей добрі школи українознавства. Здебільша вони підпорядковані системі Шкільної Ради, яка видає дуже добре редагований журнал „Рідна Школа", що появляється вже 27-ий рік, на жаль, тільки тричі річно. Наші школи українознавства мають теж власні нелегкі проблеми, з яких дві найважливіші: **професійність вчительського персоналу та фреквенція учнів.** Тут теж потрібна співпраця батьків із вчителями і тут теж потрібна гармонія між освітою і вихованням. Щасливо — процес природної асиміляції української діяспори до чужонаціонального оточення у кожній країні, зокрема в Америці, зазнав удару від подій в Україні. Надзвичайно відрадне, радісне явище, що саме наша молодь в Америці, захоплиася національно-культурним і політичним відродженням приспаної довгою русифікацією України. Сучасні події в Україні, змаг України до віднови своєї державности та актуалізація української проблематики в американських засобах масової інформації — це цілющий застрик у збереження нашого „я" в Америці. Але воно тим паче нагадує обов'язок посилати дітей і молодь до шкіл та дбати за чистоту їхньої української мови. Не слід забувати, що в Україні мова, граматика, складня, стиль мови — потерпіли від русифікаторського тиску. Тому педагоги у школах українознавства **повинні відокремити кукіль „совєтизмів" й „русизмів" від українського здорового** мовного зерна. Це нелегко, але все, що добре, вимагає труду. **Діти й молодь — на добру путь до школи!**

Микола Муратов

ДВА ЖАХЛИВИХ ДНІ У МОСКВІ

I.

Того ранку хотілося довше поспати, дописати свої „безсмертні твори" у притаманному мені жанрі абсурдознавства. Близько 8-ої години ранку зателефонувала колега, активістка УРП: „Як, ти ще нічого не знаєш? Горбачов за станом здоров'я зрезигнував. Янаєв..." і так далі.

„Що за дурні жарти", — подумав я, знаючи, що моя колега по партії з доброти душевної вже не раз приводила на партійні збори людей не цілком здорових психічно, жертв „променевого" терору КҐБ. Вирішив, що й цього разу поширює нісенітницю. Різко заперечую — припини дурниці плести. А вона радить включити радіо. Включаю і справді чую таки нісенітниці, від яких уже встиг відвикнути. Неприємно вражають слова: „...йдучи назустріч побажанням широких мас трудівників... Створити Державний комітет з надзвичайного стану в СССР" (російською ҐКЧП). На весь Совєтський Союз центральна радіостанція передає чотири документи: Указ віцепрезидента Генадія Янаєва про перебрання обов'язків президента СССР; заяву совєтського керівництва за підписом Янаєва, Павлова, Бакланова. Пригадую, хто такий Бакланов? У списку народних депутатів — депутат від ЦК КПСС і секретар ЦК КПСС. Далі — постанова ч. 1. „Государственного комітета по чрезвычайному положению" (ҐКЧП). Прем'єр-міністер Павлов, виконуючий обов'язки президента, міністер оборони Язов, міністер внутрішніх справ Пуго і ще дві менш відомі особи вводять у країні надзвичайний стан. Далі зачитується звернення Генадія Янаєва до урядів держав — членів ООН. У ньому сказано, що „найважливіша мета надзвичайного стану — забезпечити умови, які ґарантуватимуть кожному громадянинові особисту та майнову безпеку". В документах жодного слова про Компартію немає, не згадується й про соціялізм. Однак від кожного речення тхне компартійним, давно знайомим смородом: „підняти дисципліну і відповідальність", „вирішити продовольчу програму", „виконати п'ятирічку з будівництва житла" тощо.

Включаю телевізор — на всіх п'яти каналах іде та ж сама передача. Вмикаю радіостанцію „Свобода". Диктори говорять про переворот, як про факт, що вже здійснився. У репортажах із Дому Совєтів Росії (Будинок Рад Росії москвичі назвали „Білий Дім") повідомляють, що в їхній бік рухається колона бронетехніки, зачитують звернення до жителів Москви з закликом збиратися біля „Білого Дому". Поборовши страх, сідаю на автобус (живу за три кілометри від „Білого Дому") і їду. Помітних змін на вулицях немає, якщо не рахувати той факт, що посірілі у безкінечних чергах обличчя москвичів, стали ще сірішими. Перед новоарбатським мостом через Москву-ріку автобус зупинився, водій скеровує під міст, на якому стоїть колона бронетехніки. Іду пішки через міст до будинку Верховної Ради Росії. Прохід не заборонений, окрім мене видно ще кілька одиноких піших. Обминаючи колону бронемашин, помічаю, що вояки без стрілкової зброї, а офіцери і прапорщики з пістолями. Що тут сталося, покищо не ясно. Навколо будинку шість середніх танків з емблемою „Ґвардія" на баштах, танки стоять поперек дороги, що веде до „Білого Дому". З подивом помічаю на антенах бойових машин триколірні російські прапори, усміхнені обличчя солдатів. Картина прояснюється. Колона, що йшла на штурм, зупинена. Навколо будинку барикади з залізобетонних, автомобілів, автобусів, вантажівок. Із розмов у натовпі починаю розуміти, що частина військ з елітарної Кантемирівської танкової і Таманської мотострілкової дивізії перейшли на бік російського керівництва і перетворилися із зброї законотників на захисників законної влади. Вечором довідався, що на бік народу перейшов і Тульський полк повітряно-десантних військ.

Розкол в армії — це, на мою думку, головне, щоможе зупинити змовників. Серце трохи заспокоїлося. Знаючи підлу вдачу злочинної банди чекістів-комуністів, зрозумів, що з професіоналами вони воювати не будуть. Пробувши до вечора на барикадах і бачучи, що навколо будинку російського парляменту стоять люди з автоматами і в бронежилетах, вирішив, що штурму не буде. Повернувся додому якраз тоді, коли починалася програма „Час" на телевізії.

Ідучи з дому, на всякій випадок залишив дружині доручення, ніби останні, де що лежить тощо. Тому діти зустріли мене плачучи. „Та ту, я думала, що тебе вбили", — сказала п'ятирічна донечка.

Закінчення буде.

М.К.

ЗА ОБ'ЄДНАНУ І КООРДИНОВАНУ ДІЮ

Події останніх днів створили величезні можливості для закріплення державної незалежности України.

Усі намагання М. Ґорбачова зберегти СССР на основі ним пропонованого союзного договору засуджені на невдачу, дарма що немало західніх політиків ще й надалі захоплені цією концепцією.

Погрози Б. Єльцина проти республік, а зокрема України, не слід легковажити, але й не перецінювати. Росія принайменше покищо з різних причин правдоподібно не піде на військову агресію, але ця імперська бундючність Б. Єльцина повинна переконати тих, які вбачали в ньому лише політика, який змагається за розвал СССР і не вірили, що він здібний на традиційну російську імперську арогантність.

У зв'язку з такою постановою Росії і західніх країн у справі державної незалежности республік необхідно об'єднати всі українські сили для координованої дії.

Перш за все в Україні необхідно негайно провести зміни в складі Кабінету Міністрів. Слід усунути з нього не лише тих, які виразно підтримували московський переворот, але й тих, які некомпетентні вести які слід працю своїх ресортів. На їх місце слід підшукати кваліфікованих осіб, по можливості з демократичних партій.

Паралельно до потягнення на внутрішньому відтинку, які б забезпечили населення необхідними продуктами і медичною опікою, що навіть західні держави готові підтримати, слід посилити дію для приватизації економіки України, для усунення із ключових позицій некомпетентних людей, які попали там через своє членство в Комуністичній партії.

Кабінет Міністрів України мусить швидко і рішуче діяти також і не відтинку творення власних військових сил, забезпечення ладу і порядку в Україні та активної участі України на міжнародному відтинку.

Україна вже повинна на основі свого рішення Верховною Радою України про державну незалежність відкрити по столицях держав Заходу свої дипломатичні місії. Вони вже повинні б вести дію фактичних амбасад, а формально вони будуть визнані поодинокими державами так швидко, як вони усвідомлять, що в їхніх інтересах є визнати Україну незалежною державою. Також необхідно заманіфестувати, що Місія України до ООН веде свою дію самостійно, без опіки „старшого брата". В різних міжнародних установах, де дотепер Україна не була заступлена і її репрезентував СССР, уряд України повинен призначити своє представництво.

Очевидно що всі ті заходи повинні бути спрямовані на те, щоб країни західнього світу якнайшвидше визнали державну незалежність України і нав'язали з нею дипломатичні зв'язки.

У цій справі повинні солідарно вести дію всі українські політичні чинники закордоном під керівництвом ДЦ УНР в екзилі.

Немає найменшого сумніву, що в наших спільних заходах на міжнародному форумі будемо стрічатись із заявою, мовляв, державна незалежність України схвалена 24-го серпня ц.р., ще має бути потверджена референдумом населення 1-го грудня. У відповідь на це ми повинні наголосити факт, що Українська Народна Республіка була визнана понад 40 державами світу і в періоді між 1918 до 1922 року, коли фактично Україна втратила свій державний статус включившись у СССР. Однак тепер ситуація змінилась і коли західні країни визнають суверенними республіками інші, то чому узалежнювати справу визнання України від референдуму, який напевно потвердить постанову Верховної Ради України про державну незалежність. До речі, факт, що Україна є членом основоположником ООН і як така визнана, повинен бути використаний нами перед урядами західніх держав.

Така дія ДЦ УНР в екзилі, який вже наладнав зв'язок з багатьма країнами, які визнали УНР в минулому, повинна знайти підтримку всіх українських політичних сил, без огляду на різниці поглядів в інших справах. Та хіба ж ясно, що Акти 22-го січня 1918 і 1919 роках є нашим спільним знаменником, бо жодні інші акти не здобули для України такого державного статусу, як це було за часів УНР. Навіть прихильники монархізму в Україні повинні підтримати цю акцію за визнання України західніми країнами, а тоді в самостійній демократичній Україні пропагувати і змагатися за концепцію українського монархізму. Хай нарід вирішить, чи Україна буде парляментарною республікою чи монархією, але під сучасну пору це питання не повинно перешкоджати об'єднаною діяти.

Громадські чинники в поодиноких країнах від імени їхніх установ, членство яких є громадянами цих країн, повинно цю поставу підтримати. СКВУ, роля якого доосновно зміняється з моментом, коли вільними стали всі українці, а не лише за кордонами України, повинен координувати і унапрямлювати дію своїх складових організацій у згоді з постановою українських самостійницьких державницьких демократичних сил в Україні і поза її кордонами, але в жодному випадку не вести своєї окремої політичної лінії. Всі інші українські допоміжні установи, які в минулому наголошували поміч Рухові чи на інші цілі, повинні в якнайкоротшому часі узгіднити з українськими демократичними установами в Україні на чолі з Народною Радою свою ролю і завдання в цьому періоді. Немає найменшого сумніву, що всі людські і матеріяльні ресурси треба використати в згоді з тими пріоритетами, які політичні сили в Україні і ті, які співдіють з ними за межами України, схвалять у світлі цієї ситуації, яка заіснувала. А вони є очевидними.

Пресова Служба України

Д-р Олег М. Волянський

„За вільну і незалежну Україну"

Пат Бюкенен, відомий синдикований журналіст, телевізійний коментатор і колишній дорадник американських президентів, у своїй статті під заголовком „За вільну і незалежну Україну" в тижневику „Вондерер" з 22-го серпня 1991 року, підтвердив своє постійно приятельське ставлення до українців.

П. Бюкенен критикує президента Буша за його надмірну підтримку Горбачова, хоч він вже давно втратив популярність серед громадян республік колишнього Совєтського Союзу. Буш, архітект „Нового світового ладу" обстоює недоторканість совєтської імперії, що він яскраво виявив в час його недавньої візити до столиці України — Києва. Він перестерігав українців перед їхнім стремлінням до національної незалежности. Промовляючи до депутатів Верховної Ради України, Буш дав їм виклад про демократію та повчав їх, що свобода це не те саме що незалежність. Президент ЗСА сказав: „американці не будуть підтримувати цих, що намагаються здобути незалежність, щоб замінити минулу тиранію місцевим деспотизмом. Вони не поможуть тим, що підтримують самогубний націоналізм базований на етнічній ненависті".

Обурений словами президента Буша, Бюкенен каже, що ці самі слова вживають комуністи проти пробудженого духа свободи і незалежности, що ці слова Буша використає Москва і її київські прислужники, коли вони рішать роздавити український Рух, що стремить до визволення своєї батьківщини. Автор статті вважає, що ті, що живе в Україні не є „самогубним націоналізмом", ні „етнічною ненавистю", ані „деспотизмом", але той самий дух яким живуть американці та вважає, що слова, що їх вжив Буш — це прямо очорнювання українського народу. Автор цитує голову Руху Івана Драча, який сказав: „Буш прийшов до нас як підлизень Горбачова. Він багато разів звучав менше радикально, як наші власні комуністи".

Бюнекен вважає, що Буш не може стримати того, що надходить в Україні так само, як Бейкер не міг стримати неминучого в Югославії. Коли в Україні запанує повна демократія, — центр зможе затримати Україну для себе хіба, що при помочі танків. На думку автора, Буш повинен керуватися американськими принципами: невмішування у внутрішні справи інших народів, обстоювання демократичних ідеалів, які включають: самовизначення і свободу. Бюкенен признає заслуги Горбачова у демократизації Східної Европи, це, він каже, було вчора. Зараз старий порядок відмирає: „Горбачов — це є учора, а вільна і незалежна Україна є завтра. Коли нація родиться, то ми повинні бути присутніми поміж тими, що є її хресними батьками, а не між тими, що хотіли її абортувати".

Українці вдячні Бюкененові за його підтримку української справи і подивляють його шляхетність, коли він без ваги обстоює правду навіть тоді, коли вона не є „модною" у цій країні.

Любов Проць

Чебрець і пісня

Галера. Ніч. Ні зіроньки на небі.
Лиш душу біль просвічує до дна.
І щось у ній кричить йому, як лебідь, —
Страшні у парі ніч і чужина.

Як гірко серце мерзне на чужині!
Не раз уже здавалося — кінець.
Та на останній ниточці-хвилині
Його життя врятовував чебрець.

Чебрець йому наспівував ночами,
І снилася криниця золота,
І рідна пісня рідними словами
Загоювала спечені уста.

І марилась далека Україна,
І, може не може, а, душе, воскресай! —
Його зціляла пісня солов'їна,
Та, що носив між люди Вересай.

Чебрець і пісня — криниці любові,
Пили діди з них, п'ють тепер сини...
Козак утік вклонитися Дніпрові,
І з ним утік чебрець із чужини.

Усе було: і курені на Січі,
Галери й битви, свити й постоли...
...Хай курить пил історії у вічі,
Щоб душі наші — світлими були!

(Із збірки поезій: 1. „Мамина стежка", 2. „Тремтливе сяйво", Дубляни, 1990).

Микола Мушинка

НЕВІДОМІ ЛИСТИ М. БОЙЧУКА ДО М. ГРУШЕВСЬКОГО

I.

Під час навчання у Міжнародній літній школі україністики у Києві у липні та серпні 1991 року мені довелось працювати у київських архівах. У Центральному державному історичному архіві мою увагу привернули три листи і шість листівок історика художника Михайла Бойчука (1882-1937) до історика Михайла Грушевського (1866-1937), які досі не публікувалися і в літературі ніде не згадувалися (ЦДІА Київ, фонд 1235, оп. 1. одиниця зберігання 350м аркуші 1-20).

Як відомо, М. Бойчук, уродженець Галичини, створив цілу національну школу в українському мистецтві. В 1936 році його було арештовано в Києві, в 1937 році — розстріляно, а його художній напрям („бойчукізм") оголошено поза законом. Майже всі його твори в совєтській Україні були фізично знищені. Ці твори, що збереглися у Західній Україні були ліквідовані після її „визволення" у 1939 та 1944 роках. Найцінніші його картини були комісіонально спалені у підвалі Львівської наукової бібліотеки 1952 року. Разом з творами нищилися й документальні матеріяли про цього знаменитого художника, тому конечна нова знахідка, що проливає світло на життя і творчість М. Бойчука (нині повністю реабілітованого) становить не абияку цінність для українського мистецтвознавства. Багато нового в цьому напрямі принесла виставка „Бойчук і бойчукісти, бойчукізм", влаштована 1990 року спочатку у Львові, пізніше у Києві. 88-сторінковий каталог до цієї виставки, виданий О. О. Рішком під цією ж назвою (Львів 1991), це — досі найповніша „енциклопедія" бойчукізму. Листів М. Бойчука до М. Грушевського в ньому не згадано.

Нижче публікуємо їх повністю, зберігаючи мову і правопис оригіналу. Доповнено лише розділові знаки, на які автор не завжди звертав увагу.

1. Кореспонденційна картка з адресою: Високоповажний Пан Мих. Грушевський profesor Uniwersytetu we Lwowie mieszka na Zofiowce.

Криків 12. XII. 1902.

Високоповажний Пане Добродію!

Тепер двояке в мене життя: з одного боку роскішно, з другого — нужда. Маю тут академію, маю добрих людей, приятелів щирих і до всякої науки погоду, чую житє і силу в собі, се превелика роскіш: але долягає мені матеріяльна нужда, бо нема за що ні то приборів малярських купити, ні хати відповідної винаймати, ні за що одяжини полюдської доброї справити, словом, голод і холод. Тому то Вас, великий мій Добродію, прошу, пришліть мені той гріш (ніби - то задаток на образи), що з своєї ласки обіцялисте.

Кланяюсь низько

Михайло Бойчук

Адреса: Akademia Sztuk Pięknych w Krakowie

(Арх. 1-2)

2. Листівка київського видавництва „Час" („Українське старовинне вишивання та мережки" ч. 6) із закликом: „Жертвуйте на пам'ятник Т. Шевченкові у Києві!" Адреса: Австрія-Галичина, Львів, ул. Понінського 6.

Високоповажаний Професор Михайло Грушевський.

Київ 28. VI 1914

Здоровимо щиро В(исоко) пов(ажного) П(ана) професора. В понеділок оба з худ(ожником) Бойчуком вибираємо ся на села.

Ваші

Остап Роздольський (1)

М. Бойчук

(Арх. 3-4)

3. Кореспонденційна картка з адресою: Високоповажаний Пан Михайло Грушевський, проф(есор) університету у Львові.

Високоповажані Паньство!

В неділю приїду до Львова тай гадаю розпочати портрет Кулюнечки(2). Кланяюсь.

Чернівці, 26. VII. 1904. Михайло Бойчук

(Арх. 6-7)

4. Кореспонденційна карта з печаткою „Nowy Sancz, 20. 9. 04". Адреса: Високоповажний Пан Михайло Грушевський (професор університету) в Львові на Зофіївці (Lwów).

20 вересня 1904

Високоповажаний Пане Добродію!

Я невільник, нині мене асентерували (3). А що занедбаєм формальности деякі (не внісєм подане о однорічну на термін, а потім не предложивєм при головнім поборі перед комісією того ж подання) тому буду мати клопотів купу заніж виставаюся о право „фрайвіліка" (4). Томуто тимчасом не знаю коли буду міг до Вас загостити. Може навіть вже наступ(ного) м(ісяця) буду мусів йти на службу яко простий жовнір.

Кланяю ся тай цілую ручки Пані(5).

Михайло Бойчук

Новий Санч Zakopane
(PS.:) Картку Вашу ul. Zamojskiego 7
діставєм u P. Zer(omskiego)

(Арх. 7-8)

5. Кореспонденційна картка без дати, з печаткою: Zakopane 18. 2. 06 та Lwow 19. 2. 06. Адреса: До Високоповажаного Пана Михайла Грушевського (професора університету) у Львові (Lwów, Zofjuwka).

Високоповажаний Пане Добродію!

Рад би я знати, що вчинили з моїми образами, як прийшли на виставку, то хотівбим, щоб портрет п. Ж(еромського) пустили на продаж, може який поляк купит. Я сиджу в Закопаним, тепер тутека дуже гарно: сніги в пояс а дні спокійні і ночі місячні. Словом, чудовий час.

Я забираюсь до малювання.

Кланяюсь з глибоким поважанням Zakop(ane) u(lica) Zamojskiego 11.

Михайло Бойчук

(PS.:) Пригадайте з ласки своєї п. Стефці (7), іо я очікую обіцяних книжок.

(Арх. 9-10)

Закінчення буде.

ПРОТОКОЛ

РІЧНОГО ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, що відбулося на оселі УНСоюзу Союзівці в днях від 20-го до 24-го травня 1991 р.

(4)

Звіт головного касира Олександра Благітки

Продовження

CANADA ONLY — DECEMBER 31, 1990 BALANCE SHEET

Assets:		Liabilities:	
Cash	$536,847.16	Life Insurance Fund	$13,086,499.91
Bonds	13,035,436.43	ADD Insurance Fund	438,278.84
Certificate Loans	77,037.83	Fraternal Fund	262,924.73
Mortgages	272,825.93	Orphans Fund	118,874.59
		Emergency Fund	15,569.28
Total	$13,922,147.35	Total	$13,922,147.35

CANADA ONLY INCOME

	1987	1988	1989	1990	Total
DUES FROM MEMBERS:	$ 351,885.61	$ 324,693.09	$ 350,107.99	$ 312.404.72	$1,339,091.41
INTEREST FROM:					
Banks	$ 3,838.76	$ 3,557.94	$ 19,335.31	$ 35,699.83	$ 62,431.84
Bonds	1,085,420.55	1,128,389.24	1,279,450.28	1,371,571.49	4,864,831.56
Certificate Loans	4,585.77	4,719.25	3,911.43	3,590.07	16,806.52
Mortgages	38,294.22	34,523.74	37,380.22	35,339.35	145,537.53
Total:	$1,132,139.30	$1,171,190.17	$1,340,077.24	$1,446,200.74	$5,089,607.45
Amortization & Profit on sale of investment					
Accrual of discount on bonds	$ 10,046,97	$ 11,850.64	$ 13,407.97	$ 12.551.51	$ 47,857.09
Profit on sale of bonds	304.96	156.05	586.61	1,308.15	2,355.77
Total:	$ 10,351.93	$ 12,006.69	$ 13,994.58	$ 13,859.66	$ 50,212.86
Miscellaneous:					
Sale of "Encyclopedia"	1,671.04	2,618.13	1,129.50	2,801.36	8,220.03
Dividend Accumulations	—	—	5,802.04	8,353.41	14,155.45
Donations to Fraternal Fund	2,935.07	—	—	504.20	3,439.27
Donations to Ukrainian National Heritage Fund	50.00	791.47	99.67	—	941.14
Donations to Fund - Rebirth of Ukraine	—	—	—	5.290.87	5,290.87
TOTAL:	$ 4,656.11	$ 3,409.60	$ 7,031.21	$ 16,949.84	$ 32,046.76
TOTAL INCOME:	$1,499,032.95	$1,511,299.55	$1,711,211.02	$1,789,414.96	$6,510,958.48

EXPENSES PAID IN U.S. PRO-RATED FOR CANADA 1990

Salaries, Taxes and Insurance	$138,973.38
"Svoboda" Official Publication	63,189.47
General Office Expenses	21,846.22
Convention and Annual Session Expenses	49,264.72
Traveling Expenses — General	4,313.42
Actuarial and Statistical Expenses	10,116.81
Depreciation Printing Plant and E.D.P. Equipment	2,362.28
Insurance Department Audit	746.68
Reinsurance Premiums	1,863.95
Professional Fees	5,439.74
Total Pro-Rated	$298,116.67

CANADA ONLY DISBURSEMENTS

	1987	1988	1989	1990	TOTAL
Benefits paid to members:					
Cash Surrenders	$ 51,381.91	$ 90,755.85	$ 62,636.07	$ 84,395.24	$ 289,169.07
Death Benefits	71,235.00	64,800.00	63,850.00	79,866.00	279,751.00
Payor Death Benefits	377.65	124.20	87.51	17.77	607.13
Endowment Matured	218,863.92	291,624.25	252.084.03	232,912.80	995,485.00
Dividends to Members	90,761.15	108,608.76	145,299.01	137,943.55	482,612.47
Interest on Trust Fund	155.76	—	376.08	—	531.84
Benefits to indigent members	650.00	300.00	350.00	400.00	1,700.00
Benefits paid from Orphans Fund	500.00	—	500.00	—	1,000.00
Total:	$ 433,925.39	$ 556,213.06	$ 525,182.70	$ 535,535.36	$2,050,856.51
Investment Expenses & Amortization:					
Investment Expenses	—	$ —	$ 250.00	$ —	$ 250.00
Loss on Canadian Exchange	—	—	9,027.35	113,663.20	122,690.55
Accrued interest on bonds	32,172.17	10,580.83	12,356.16	—	55,109.16
Amortization of premiums on bonds	1,410.39	1,469.59	1,441.24	1,560.50	5,881.72
Loss on Bonds	45.60	17.68	125.08	—	188.36
Total:	$ 33,628.16	$ 12,068.10	$ 23,199.83	$ 115,223.70	$ 184,119.79
Organizing Expenses:					
Advertising	$ 4,612.25	$ 4,385.00	$ 4,350.90	$ 6,131.65	$ 19,479.80
Field Conferences	2,559.21	1,723.60	3,639.79	3,448.94	11,371.54
Medical inspections	268.10	339.24	605.85	186.40	1,399.59
Reward to Branch organizers	5,557.83	2,949.72	3,033.19	5,375.55	16,916.29
Reward to Branch Presidents and Treasurers	123.00	52.00	34.09	121.62	330.71
Reward to Branch secretaries	44,503.22	41,974.75	39,278.85	37,918.92	163,675.74
Reward to Special Organizer	75.00	—	—	73.00	148.00
Traveling expenses - Spec. Organizer	—	—	—	686.00	686.00
Total:	$ 57,698.61	$ 51,424.31	$ 50,942.67	$ 53,942.08	$ 214,007.67
Expenses of annual meetings and Convention:					
Annual session expenses	$ —	$ —	$ —	$ 2,330.90	$ 2,330.90
Convention Expense	—	—	—	10,905.34	10,905.34
Auditing Committee	385.20	329.20	—	397.90	1,112.30
TOTAL:	$ 385.20	$ 329.20	$ —	$ 13,634.14	$ 14,348.54
Salaries, Taxes And Insurance:					
Salaries of office employees	$ 20,010.71	$ 2,600.00	$ 2,400.00	$ 2,400.00	$ 27,410.71
Corporation tax on premiums	1,303.95	2,724.36	2,426.34	2,532.93	8,987.58
Tax-Canadian Investments	—	—	4,140.00	—	4,140.00
Employee hospitalization plan	558.85	238.55	346.20	321.00	1,464.60
Tax-Can. Dominion P.P. & U.I.	1,571.73	23.88	—	—	1,595.61
Total:	$ 23,445.24	$ 5,586.79	$ 9,312.54	$ 5,253.93	$ 43,598.50
General office expenses:					
Operating expenses Can. office	$ 1,778.77	$ 2,548.66	$ 2,197.87	$ 1,963.28	$ 8,488.58
Bank charges	—	598.91	126.50	57.50	782.91
Actuarial & statistical exp.	5,645.00	5,811.00	3,698.00	2,456.00	17,610.00
Insurance department Fees	1,746.00	1,941.82	2,389.38	2,978.06	9,055.26
Telephone	257.54	100.54	107.33	537.79	1,003.20
Traveling expenses-general	7,639.90	5,796.20	3,798.10	2,876.43	20,110.63
Miscellaneous	1,202.59	3,909.00	—	62.55	5,174.14
Postage Expense	456.20	867.55	96.42	504.89	1,925.06
Books & Printed Matter	48.90	—	—	350.00	398.90
Total:	$ 18,774.90	$ 21,573.68	$ 12,413.60	$ 11,786.50	$ 64,548.68
Miscellaneous:					
Ukrainian Publication	$ 34,650.00	$ 41,000.00	$ 87,414.00	$ 25,865.25	$ 188,929.25
Donations to Charities & Youth	2,975.00	4,900.00	1,153.34	—	9,028.34
Scholarships	4,050.00	7,050.00	6,950.00	6,600.00	24,650.00
Transfers between banks	—	—	50,605.60	—	50,605.60
Donations from Emergency Fund	—	7,000.00	—	500.00	7,500.00
Fraternal Activities	248.86	864.50	—	—	1,113.36
Dues to Fraternal Congresses	688.00	168.00	160.00	568.19	1,584.19
Total:	$ 42,611.86	$ 60,982.50	$ 146,282.94	$ 33,533.44	$ 283,410.74
TOTAL EXPENSES:	$ 610,469.36	$ 708.177.64	$ 767,334.28	$ 768,909.15	$2,854,890.43

ПРИБУТКИ І ВИДАТКИ СОЮЗІВКИ

Прибутки

	1987	1988	1989	1990
Субсидія для Союзівки	$ 180,000	$ 336,000	$ 749,635	$ 600,000
Винайм кімнат прохарчування і податки	520,101	520,689	631,220	634,771
Напитки	96,742	112,512	125,123	124,616
Склеп	44,828	50,121	92,831	86,808
Перекуски	18,445	30,074	37,286	40,990
Різні прибутки	34,846	92,523	116,156	102,070
Звороти	22,917	—	—	
Разом	$ 917,882	$ 1,141,920	$ 1,752,253	$ 1,589,256

Видатки

	1987	1988	1989	1990
Харчі	$ 122,023	$ 133,676	$ 207,686	$ 189,201
Напитки	35,004	53,147	63,503	47,055
Перекуски	10,922	20,187	19,990	23,431
Склеп	33,140	40,059	84,414	97,863
Кухня і їдальня	2,498	25,170	11,561	15,171
Пральня	40,910	30,330	46,487	38,935
Платні	189,481	238,766	287,641	308,003
Податки від платень	56,199	89,898	116,063	133,787
Електрика, газ і огрівання	65,232	78,620	87,068	113,974
Направи	58,624	56,218	84,604	66,055
Професійний книговод	—	6,117	2,526	1,716
Податки від нерухомости	52,933	53,310	56,176	62,253
Забезпечення	43,682	51,564	65,770	124,494
Транспортація	860	1,144	5,395	2,899
Телефон	5,759	9,228	6,368	9,674
Канцелярійні прибори	6,204	3,676	7,805	7,348
Звороти	3,880	3,985	4,348	4,656
Культурні і розвагові імпрези	26,160	33,631	42,290	34,035
Оголошення	1,634	276	1,406	9,328
Різні виплати	26,103	9,480	13,478	13,309
Шпитальне забезпечення	12,277	13,115	16,353	19,178
Податок від продажі	38,668	40,517	54,659	52,355
Устаткування	23,242	40,751	168,632	94,875
Субсидія для Союзівки	180,000	336,000	749,635	600,000
Банкові оплати	—	23,434	8,189	6,132
Грошова нагорода	—	54,150	78,109	77,811
Разом	$ 1,035,435	$ 1,446,459	$ 2,290,169	$ 2,153,551
Разом прибутки	917,882	1,141,920	1,752,253	1,589,256
Разом видатки	1,035,435	1,446,459	2,290,169	2,153,551
Балянс	(117,552)	(304,538)	(537,916)	(564,294)

Амортизація:

Будинок	$ 284,974.60	$ 284,974.60	$ 284,974.60	$285,400.00
Меблі і машини	666.62	373.11	—	—
Разом амортизація	$ 285,641.22	$ 285,347.71	$ 284,974.60	$285,400.00
Разом всі видатки	$4,323,146.28	$3,958,279.30	$3,331,238.02	$3,298,868.52
Зворот видатків з попереднього року	293,718.95	178,248.13	90,968.20	101,081.68
Недобір	$ 786,386.99	$ 352,186.77	$ 137,412.93	$(675,984.14)

SVOBODA & UKRAINIAN WEEKLY FINANCIAL REPORT

	1987	1988	1989	1990	Total
Subscription - UNA Earned	$ 760,000.00	$ 830,000.00	$ 785,000.00	$ 975,000.00	$3,350,000.00
Sale on Stands	7,325.69	8,461.93	9,518.65	7,843.45	33,149.72
Individual: UNA members					
Svoboda:	47,755.17	48,147.34	50,461.73	47,113.40	193,477.64
UNA Members "Ukrainian Weekly"	21,297.20	30,953.75	43,895.87	40,589.81	136,736.63
Non-Members Svoboda	58,922.25	59,463.65	59,813.52	60,474.53	238,673.95
Non-Members "Ukrainian Weekly"	19,017.63	31,044.89	46,414.44	42,992.67	139,469.63
Books	23,553.91	37,863.49	60,410.48	21,744.52	143,572.40
Advertising	174,284.69	176,740.46	194,783.40	198,216.92	744,025.47
Printing	53,062.20	77,478.23	73,864.67	53,700.72	258,105.82
Change of address	317.40	363.85	347.83	308.46	1,337.54
Refund Postage	11,380.29	8,512.51	14,127.74	9,545.77	43,566.31
Refund Telephone	—	—	29.00	—	29.00
Almanac	35,509.11	34,992.65	38,646.79	33,320.37	142,468.92
Press Fund - Svoboda	8,420.83	12,096.43	12,245.75	7,604.17	40,367.18
Press Fund - Ukrainian Weekly	462.06	--	166.20	226.78	855.04
Veselka Subscription	3,215.04	2,905.40	3,839.17	3,684.86	13,644.47
N.J. Sales Tax	192.37	400.61	467.71	325.41	1,386.10
Micellaneous	1,087.11	7,047.21	2,805.40	3,579.10	14,518.82
TOTAL:	$1,225,802.95	$1,366,472.40	$1,396,838.35	$1,506,270.94	$5,495,384.64
Discount on Sales:	2,070.36	2,877.17	2,391.84	1,415.35	8,754.72
GRAND TOTAL:	$1,223,732.59	$1,363,595.23	$1,394,446.51	$1,504,855.59	$5,486,629.92

DISBURSEMENTS

Payroll Editorial	$ 192,288.60	$ 212,841.08	$ 232,677.91	$ 294,026.21	$ 931,833.80
Printing	253,637.01	269,184.94	281,699.21	308,085.77	1,112,606.93
Office	113,588.45	117,912.45	134,898.11	155,292.92	521,691.93
Corresp.	2,050.00	3,710.00	5,580.00	3,600.00	14,940.00
Special Corresp. - Svoboda	37,090.00	38,898.00	40,160.00	43,650.00	159,798.00
Special Corresp. - Weekly	3,818.20	7,285.00	6,055.00	7,180.00	24,338.20
Veselka Corresp.	7,685.00	7,385.00	5,605.00	6,200.00	26,875.00
Postage	296,102.76	336,904.14	343,417.81	381,236.20	1,357,660.91
Material	190,259.28	190,062.27	169,262.99	169,491.96	719,076.50
Telephone	14,604.45	12,031.20	10,045.34	13,429.18	50,110.17
Office Supplies	5,172.79	4,979.46	6,056.31	4,320.22	20,528.78
Office Expense	612.89	914.46	105.44	308.68	1,941.47
Printing Dept. Expense	1,315.09	1,300.97	1,032.72	454.24	4,103.02
Parts and Repairs	22,061.43	25,014.15	36,114.92	23,028.48	106,218.98
Books	12,952.83	44,928.46	20,921.22	4,479.45	83,281.96
Taxes	47,358.62	52,903.59	58,217.33	67,856.08	226,335.62
Commission & Manuscript	2,402.77	2,236.30	1,774.00	2,834.30	9,247.37
Newspaper	1,254.05	1,333.32	1,379.50	1,567.50	5,534.37
Pension	1,116.00	1,116.00	1,116.00	1,116.00	4,464.00
N.J. Sales Tax	223.69	377.28	521.30	305.12	1,427.39
Miscellaneous	17,333.20	31,135.04	24,170.24	33,873.32	106,511.80
Total:	$1,222,927.11	$1,362,453.11	$1,380,810.35	$1,522,335.63	$5,488,526.20
Discount on Purchases:	176.22	173.09	251.89	266.03	867.23
GRAND TOTAL:	$1,222,750.89	$1,362,280.02	$1,380,558.46	$1,522,069.60	$5,487,558.97

RECONCILIATION

Cash in Bank 1/1	$ 4,132.79	$ 5,114.49	$ 6,429.70	$ 20,317.75	$ 35,994.73
Income	1,223,732.59	1,363,595.23	1,394,446.51	1,504,855.59	5,486,629.92
Total:	$1,227,865.38	$1,368,709.72	$1,400,876.21	$1,525,173.34	$5,522,624.65
Disbursements:	1,222,750.89	1,362,280.02	1,380,558.46	1,522,069.60	5,487,658.97
BANK BALANCE 12/31	$ 5,114.49	$ 6,429.70	$ 20,317.75	$ 3,103.74	$ 34,965.68

УНКОРПОРАЦІЯ ДОМУ УНСОЮЗУ

ПРИБУТКИ

	1987	1988	1989	1990
Чинші	$ 3,114,361.69	$ 3,288,836.49	$ 2,969,878.56	$ 2,398,856.74
Паркування авт	86,155.00	90,940.00	103,336.47	110,765.00
Комісове	3,593.97	5,040.25	5,042.14	2,484.91
Відсотки від щадничих конт	38,929.68	43,027.66	24,599.72	9,696.05
Разом	$ 3,243,040.34	$ 3,427,844.40	$ 3,102,856.89	$ 2,521,802.70

ВИДАТКИ

Оперативні:				
Вклад до резерви для капітальних направ	$ 30,000.00	$ 30,000.00	—	—
Електрика і газ	271,544.22	210,722.21	260,457.31	331,532.90
Вода	21,022.79	24,100.85	23,701.10	29,428.42
Вивіз сміття	25,242.60	29,138.65	29,320.20	29,994.31
Приряди до чищення і направи	52,805.42	47,356.16	57,368.77	71,805.90
Обслуга вінд	33,912.99	30,010.48	37,077.93	49,342.50
Обслуга машин до охолоджування і огрівання	51,427.75	47,960.00	63,678.14	55,767.78
Чищення будинку	23,658.63	21,188.02	32,840.36	39,465.20
Чищення вікон	3,574.85	7,418.15	—	11,130.00
Забезпечення	48,823.07	59,346.00	60,010.00	—
Міські податки 15% від чиншів	536,513.51	554,490.07	982,979.38	878,937.31
Меблі і машини	530.00	693.97	756.92	1,322.46
Разом	$ 1,099,055.83	$ 1,062,424.66	$ 1,548,190.11	$ 1,493,726.78

	1987	1988	1989	1990
Адміністраційні:				
Кошти правні	—	$ 2,250.00	$ 1,000.00	—
Платні	145,480.17	179,496.27	202,657.05	206,316.59
Податки від платень	11,419.71	19,142.33	16,074.51	19,409.44
Шпитальне забезпечення для робітників	15,349.95	12,773.56	—	63,449.60
Нічна сторожа	26,902.00	11,885.50	2,048.00	—
Друки і прибори	1,825.00	540.10	974.93	2,976.81
Загальні кошти подорожей і пошти	6,145.20	3,700.14	4,200.00	3,880.00
Книговедення	6,000.00	6,300.00	7,000.00	7,000.00
Міські дозволи	1,662.00	1,945.00	1,498.00	2,100.00
Дотації	40,915.00	40,865.00	25,845.00	5,195.00
Комісове за винайм	—	9,346.10	1,362.00	1,300.00
Спеціяльні дотації	80,000.00	80,000.00	25,000.00	—
Оголошення	—	—	—	19,019.49
Разом	$335,699.62	$368,244.00	$287,659.69	$330,721.93
Відсотки від позичок:				
Членам УНС за боргові зобов'язання	$ 542,749.61	$ 693,732.81	$ 689,970.62	$ 650,618.81
УНСоюзові за позичку	2,060,000.00	1,549,530.12	520,443.00	538,401.00
Разом відсотки	$ 2,602,749.61	$ 2,242,262.93	$ 1,210,413.62	$ 1,189,019.81
Разом всі видатки	$ 4,037,505.06	$ 3,672,931.59	$ 3,046,263.42	$ 3,013,468.52
Зиск перед амортизацією	(794,464.72)	(245,087.19)	(56,593.47)	(491,665.82)

БАЛЯНС 31-ГО ГРУДНЯ 1990

Майно:	
Готівка (інвестиції)	$449,930.82
Площа	54,647.81
Будинок	10,218,046.71
Разом майно	$10,722,625.34
Зобов'язання і недобір:	
Ґарантія чиншів	$261,786.36
Позичка від УНСоюзу	6,033,401.00
Резерва для капітальних направ	5,105.73
Позички від членів УНСоюзу	7,888,550.50
Разом зобов'язання	$14,188,843.59
Недобір з попередніх літ на день 1-го січня 1990 р.	($2,790,234.11)
Додати недобір за 1990 р.	(675,984.14)
Разом недобір на день 12/31/90	($3,466,218.25)
Разом зобов'язання і недобір	$10,722,625.34

П'ЯТИРІЧНІ ДАНІ (ЗГІДНО ІЗ ЗВІТАМИ ДО УРЯДІВ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ)

	1990	1989	1988	1987
1. Сума життєвого забезпечення	$ 109,114,000	$ 106,002,000	$ 102,485,000	$ 100,265,000
2. Нове забезпечення видано на суму	7,848,000	8,290,000	7,499,000	8,041,000
3. Збірка вкладок				
а) Перший рік — життєве забезпечення	77,095	68,700	43,375	92,430
б) За всі інші роки — життєве забезпечення	2,502,947	2,680,929	2,494,091	2,934,834
в) Акцидентові вкладки	54,746	58,101	65,587	72,382
4. Білянсові підсумки				
а) Признані активи	62,685,084	62,695,659	62,623,784	59,973,802
б) Зобов'язання супроти членів	42,785,557	41,853,832	40,719,084	40,606,496
в) Резерва	19,899,526	20,841,827	21,904,699	19,357,306
5. Процентовий поділ інвестицій				
Бонди	72.3	74.8	78.6	78.3
Уділи	1.0	1.8	1.6	1.6
Гіпотечні позички	9.0	8.7	8.3	7.5
Позички на грамотах	1.0	1.0	1.0	1.2
Готівка	6.7	4.9	1.6	3.1
Позичка для Корпорації Дому УНСоюзу	10.0	8.8	8.9	10.3
Позичка УНС Корп. ім. Д. Галичина	—	—	—	—
Разом	100.0	100.0	100.0	100.0
6. Активи Признані і Непризнані				
а) Сума непризнаних активів	3,136,054	2,917.110	1,950,924	1,818,914
б) Сума признаних активів	62,685,084	62,695,659	62,623,784	59,973,802
7. Інвестиційні дані				
а) Пересічна сума відсотків від інвестицій	8.20	8.24	10.32	11.40
б) Прибутки від інвестицій	4,919,449	4,940,608	6,001,700	6,289,031
8. Членські допомоги				
а) За життєве забезпечення	2,773,934	2,733,384	2,154,762	2,330,480
б) За акцидентове забезпечення	—	5,000	10,000	10,000
в) Дивіденда	1,145,030	1,955,934	1,036,068	1,003,906
9. Чистий зиск по виплаті дивіденди				
а) Життєве забезпечення	1,387,860	919,213	3,522,986	3,724,428
б) Акцидентове забезпечення	60,255	39,421	60,912	50,386

СИРІТСЬКИЙ ФОНД НА ДЕНЬ 31-го ГРУДНЯ 1990

Прізвище, ім'я	Відд.	Сума	Прізвище, ім'я	Відд.	Сума
Гнат Марія	40	300.00	Цілінський Віктор	81	50.00
Мохнач Іван	7	41.67	Каратних Степан	158	350.00
Рапавий Василь	28	150.00	Факазей Василь	364	83.34
Савка Іван	23	100.00	Бринецька Марія	363	66.67
Кравець Іван	182	397.26	Ярошик Олекса	175	66.67
Гатала Михайло	34	50.00	Марків Семко	194	133.34
Ратковський Микола	77	450.00	Міщак Константин	105	500.00
Певицький Йосип	19	500.00	Демкович Олекса	204	300.00
Брилевський Петро	301	250.00	Лиляк Василь	204	150.00
Микитка Василь	330	300.00	Яжих Йосиф	68	124.75
Лазорек Кузьма	153	150.00	Букатчук Василь	42	447.00
Чайка Дмитро	32	300.00	Онишук Дмитро	160	222.52
Кушнір Юрій	288	200.00	Круковський Сергій	58	105.65
Міллер Іван	127	433.34	Еванкович Софія	1	30.00
Гамера Анна	112	33.34	Томан Іван	7	25.00
Кость Микола	182	50.00	Малимін Андрій	98	252.20
Приходько Максим	170	400.00	Савчак Андрій	104	377.08
Козак Семен	332	485.27	Федишин Іван	421	342.09
Гроховський Ст.	321	681.92	Яблонський Антін	117	592.16
Шлюсар Степан	217	604.82	Сосницький Ст.	21	500.00
Тесла Іван	99	441.91	Халащук Григорій	150	50.00
Колодницький Теофіль	81	700.00	Сас Павло	276	158.82
Бойко Сень	213	170.40	Біловус Василь	58	702.85
Душілль Іван	56	230.50	Ґпемба Дмитро	277	200.00
Потопчук Лука	349	111.50	Депута Франко	81	163.34
Подоляк Гелена	39	200.00	Антошків Микола	396	307.59
Семенович Григорій	69	800.00	Марак Анна	169	252.26
Венс Василь	364	85.57	Бульсак Юрій	43	200.00
Ґуральчук Паланя	326	250.00	Ганяк Микола	132	700.00
Моклюк Іван	324	10.25	Косців Іван	217	700.00
Вишняк Михайло	213	500.00	Защак Мих	213	80.15
Прокопенко Розалія	112	83.34	Люта Анна	334	43.16
Ґориняк Григорій	27	300.00	Скробач Василь	316	120.65
Іж Данько	379	150.00	Цюник Юлія	321	254.67
Замос Марія	119	200.00	Липка Василь	242	229.34
Луцків Василь	143	175.00	Охотка Дмитро	192	300.00
Альбрихт Конс	206	200.00	Топій Іван	102	700.00
Жорняк Іван	70	200.00	Соловчук Матвій	206	359.49
Рура Іван	207	200.00	Куземчак Марія	29	250.00
Муневич Антін	375	250.00	Кобель Мих	379	500.00
Сміт Ґеня	20	66.67	Соневицька Стефанія	239	500.00
Вітошинський Василь	220	250.00	Лос Микола	397	500.00
Ґавдина Микола	330	150.00	Лос Микола	397	1,000.00
Лиховіт Михайло	239	500.00	Стілецький Володимир	379	1,200.00
Коцан Марія	369	700.00	Боднарук Катерина	367	500.00
Лусь Іван	220	259.71	Лесаґанич Петро	308	250.00
Ворґач Степан	2	100.21	Львівський Михайло	96	1,000.00
Йордан Олекса	277	185.12	Шимків Іван	18	500.00
Мацькович Софія	216	74.86	Бадан Катерина	159	200.00
Заканич Гавриіл	194	200.00	Гнатуш Теодор	122	250.00
Овала Іван	98	200.00	Майстрія Ілля	147	599.60
Ковалюк Луць	243	152.72	Пилат Конст	234	700.00

Прізвище, ім'я	Відд.	Сума	Прізвище, ім'я	Відд.	Сума
Цінюрчин Теодор	196	150.80	Козар Іван	351	271.63
Харов Федь	281	133.34	Шіляк Василь	323	250.00
Коник Петро	217	500.00	Фусук Микола	392	550.00
Плішка Гаврило	87	500.00	Грабар Яків	369	800.00
Чайка Василь	204	200.00	Попп Василь	379	1,000.00
Гавриляк Микола	8	200.00	Коник Стефан	381	66.68
Франків Степан	75	68.75	Винарчик Мих	335	250.00
Туркало Іван	300	531.21	Ковальчук Петро	379	100.00
Лисюк Григорій	338	300.00	Луцьков Семен	287	300.00
Кобіта Андрій	80	117.11	Кравець Ігнатій	166	333.34
Ковальчук Теодор	370	125.00	Плішка Єва	11	38.46
Бороха Дмитро	118	252.54	Самуляк Андрій	370	259.12
Міханько Самуїл	221	200.00	Булило Мих	221	750.00
Кіндрат Іван	421	250.00	Мош Стефан	230	200.00
Маліса Степан	69	225.90	Бойкевич Марія	217	50.00
Ґереґа Микола	136	31.11	Коваль Петро	361	500.00
Демян Федор	345	500.00	Рій Михайло	211	400.00
Булоний Петро	364	190.00	Спанґлер Анна (Ендавмент)	318	500.00
Гарматюк Антін	374	137.54	Стайн Стенпі	270	1.000.00
Сенькович Михайло	230	200.00	Ґилестреп Марія	287	100.00
Савка Гелена	155	500.00	Ґренда Василина	385	1,000.00
Мороз М. Маріян	281	500.00	Кобіто Чарлз	121	500.00
Дуда Іван	204	500.00	Бойко Павля	170	500.00
Рапко Софія	179	166.66	Сидор Микола	245	500.00
Леськів д-р Йосип О.	472	500.00	Артимович Стефанія	472	500.00
Сімоні Емілія	36	100.00	Цегельський Ольга	270	500.00
Лучкань Ярослав	12	1,000.00	Тилавский Томас	386	100.00
Громчак Іван	29	1,500.00	Бола Єва	125	500.00
Феркалюк Ілейн	220	75.00	Чайковський Микола	296	50.00
Коцюпка Катерина	229	100.00	Войтсвич Михайло	106	1,000.00
Кульчицька Галина	112	200.00	Нечесна Катерина	170	1,000.00
Федор Йосиф	385	692.25	Макар Андрій	161	500.00
Гнатів Андрій	385	250.00	Клюфас Олер	457	500.00
Мазурик Олександер	170	500.00	Мугра Йосиф	133	666.66
Нафус Іван	127	500.00	Вонсафівсь кий Михайло	238	1,000.00
Марків Микола	194	500.00	Мейрат Анна	316	500.00
Симоско Марія	482	100.00	Ґанда Карпо	414	250.00
Куземчак Марія	29	300.00	Ковачеф Марія	107	500.00
Грановський Дармар	345	250.00	Косовський Григорій	247	250.00
Сківяк Дмитро	133	116.66	Волинець мол. Юрій	130	250.00
Шубяк Микола	234	500.00	Прокопович Андрій	161	250.00
Янчишин Николай	323	66.66	Ясінський Алєксандер	35	5,000.00
Баран Павлина	270	100.00	Грір Марія Ніна	5	500.00
Баран Павлина	270	158.89			
Тара Микола	277	500.00			
Ничка Дамян	455	1,000.00			
Ничка Дамян А.	455	1,000.00			
Процик Марія	171	500.00			
Фурик Іван	245	491.33			
Кулник Ева	164	1,000.00			
Петерсон, Марія	221	1,010.33			
Разом					75,692.54

КАНАДА

Прізвище, ім'я	Відд.	Сума	Прізвище, ім'я	Відд.	Сума
Кузь Юрій	441	500.00	Кульчицький Ю.	432	500.00
Демченко Анна	432	250.00	Микулин Степан	458	375.00
Пелех Анна	473	590.50	Михайлишин Іван	469	500.00
Комоніцький Павло	441	200.00	Повзун Степан	460	500.00
Каліш Іван	464	1,582.58	Пайташ Іван	461	300.00
Микинець Іван К.	427	1,000.00	Бала Антін	473	300.00
Микинець Лорета Дз.	427	1,000.00			
Лавринів Дж. К.	456	1,000.00			

Разом	$8,598.08
Разом Сирітські і Опікунчі Фонди	$84,290.62
Відсотки	$101,416.60
На 31-го грудня 1990 р. остало в Сирітськім Фонді	$185,707.22

В Сирітськім Фонді депозитовані всі гроші з Посмертного Фонду, що належаться як допомоги для дітей і осіб правно некомпетентних до відібрання тих же, але які і впродовж трьох місяців від дня припадаючої виплати не настановили, занедбали настановити, або не хотіли настановити опікунів до відібрання допомог, до яких вони управнені.

Посмертну запомогу з Сирітського Фонду виплачується спадкоємцеві повнолітньому, котрий докаже метрикою уродження, або іншим документом, свій повний вік. Всі повнолітні спадкоємці повинні полагоджувати свої справи за посередництвом Відділів УНСоюзу.

Для всіх спадкоємців, що мешкають у Злучених Державах і Канаді, організація виплачує 6% на рік.

Зіркою* означені Відділи Згоди Братства.

Олександер Благітка: Прошу членів Головного Уряду проаналізувати подані цифри про зріст майна УНСоюзу. Прошу переглянути приходи та розходи нашої установи та фінансовий звіт корпорації нашого дому, видавництва „Свободи" та Союзівки та статистичні табелі.

За перші три місяці 1991 року майно зросло до суми понад 65,117,971 дол. Передбачено, що приходи на 1991 рік будуть більші як були на 1990. Приріст наших прибутків на 1991 рік передбачено більшим, тому що нам вже вдалося винаймити в нашім будинку порожні поверхи. Ситуація винаймлення в нашім будинку покращала в 1991 році і ми можемо сподіватися вищих прибутків в цім році, як у минулім. Щоб краще винаймати наш будинок, професійно видано брошурку про наш будинок для реклями можливим клієнтам. Олександер Благітка радить всім прочитати його звіт, бо там є подані всі прибутки і розходи в деталях.

Звіт головної радної Теклі Мороз

32 Конвенція УНСоюзу, що відбулась у травні 1990 р. в Балтиморі, започаткувала нову фазу Українського Народного Союзу, виб равши на головного предсідника, перший раз за 96 років свого існування, жінку — мґр. Уляну Дячук.

Складаю щиру подяку делеґаткам і делеґатам 32 Конвенції за перевибір мене на головну радну на слідуючу каденцію.

Моя союзова діяльність у звітовому році, як і кожного попереднього року, була спрямована на добро, престиж і організаційний розвиток нашої цінної і заслуженої установи Українського Народного Союзу та його преса — щоденник „Свобода" і „Український Тижневик", у продовж довгих років багато прислужили укр. громадам на еміґрації і на Рідних Землях, а зокрема в останніх роках, коли на Україні почався „визвольний рух".

Я старалася виконувати доручені мені обов'язки якнайкраще: брала участь у поконвенційних 2-денних нарадах, що відбулись у вересні в головній канцелярії, як рівнож брала участь у засіданні членів Канадського Предсавництва УНС, що відбулись в Торонті.

Я голова Монтреальської Округи Відділів УНСоюзу брала участь у союзових зборах округи та деяких відділів та у зборах місцевого відділу КУК.

Монтреальська союзова округа не є чисельна, але всіх 5 відділів включились до організаційної праці, зорганізувавши 39 нових членів.

Очевидно ці здобутки не покрили втрати членів, через те, що відходять з наших рядів члени у вічність та мосове безробіття і політично-економічні труднощі у квебекській провінції, яка стремить відірватися від Канади сповільнюють організаційну працю.

До організації нових членів причинились слідуючі відділи і особи: 434 — Олександра Дольницька — 13 і М. Дідух — 4; 448 — М. Перейма — 2; 465 — Текля Мороз — 11; 471 — М. Андрухів — 2; 473 — Віра Баніт — 5 і І. Хохлач — 2.

Виготовлення нового пляну організаційної праці, затруднення фахових продавців забезпечення по союзових округах виглядає дуже позитивний і надійний на майбутній взріст членства.

На закінчення свого звіту складаю щиру подяку членам Окружного Комітету Відділів УНСоюзу в Монтреалі за гармонійну і організаційну співпрацю.

Звіт головного радного Евгена М. Іванціва

Introduction

Let me begin by extending my appreciation to the delegates of the 32nd UNA Convention for their confidence in and support for me. I have attempted to live up to that confidence in all my activities in the UNA, in the Ukrainian-American community, and in my career.

As has been my practice over the years, I have divided my report into two sections. The first outlines my work in and for the UNA. The second focuses on recommendations and comments about our organization and its direction.

UNA activities

As in the past, I will not attempt to provide a chronology of all my activities but will offer an outline of the major focus of my work.

During the past year I have attended and actively participated in the fall meeting of the Supreme Assembly. I also attended the meetings of the Baltimore-Washington-Richmond District as well as the Shamokin district meetings to which I was assigned by the Supreme President.

In addition to the representation activity to which I was assigned, I also worked on the following projects:

By-Laws Committee-Having been appointed by the Supreme President to the By-Laws Committee, I have reviewed our current By-Laws and have made my recommendations to the Committee's Chairman.

UNA Fund for the Rebirth of Ukraine-I have submitted to our President a proposal for structuring the UNA Fund for the Rebirth of Ukraine in a manner which would focus our assistance and leverage our finances.

Expansion of The Ukrainian Weekly Subscriptions - Using the mailings lists of Washington and Baltimore, I submitted a proposal for expanding the subscription of The Ukrainian Weekly. That program was instituted and, I understand, was successful in gaining new subscriptions.

UNA Members - During the past year I signed up a number of new members. Working with Anya Dydyk-Petrenko and our Washington Branch Secretary Ostap Zynjuk, we are planning to organize a campaign to sign new members into the

UNA by use of the Washington mailing list.

Assistance at Soyuzivka - During my stay at Soyuzivka last summer, I assisted the Manager and his staff during the busy Labor Day Weekend. At that same time, I also helped co-ordinate the visit of Mykhailo Horyn to Soyuzivka and his meeting with the Ukrainian community.

UNA Convention - During the past year, I also chaired the UNA Convention Planning Committee. I leave to the delegates and guests who attended the convention the judgement of that effort.

Political Action Committee - Working with the President, I assisted with the filing of papers with the Federal Elections Commission to establish the UNA Political Action Committee (PAC). I am currently working on a program for soliciting funds for PAC in time for the next election cycle.

National Fraternal Congress — During the past year I have been working with the National Fraternal Congress (NFC) on a number of projects. With the changes that have taken place in Eastern and Central Europe, the NFC has expressed an interest in creating a committee of fraternals with ties to that region to co-ordinate information and programs of assistance. I have met with NFC officials, including the NFC President, on a number of occasions. In addition, I attended an event with the NFC leadership and Mrs. Baker (wife of Secretary of State James Baker) regarding the NFC's official charity, Julilee Ministries, which deals with the homeless.

Comments and Recommendations

I extend my heartfelt congratulations to the new Supreme Executive Committee for continuing to improve the operation of our organization and to better meet the needs of our membership. There are however, areas which I feel still need to be addressed, many of which I have raised in the past:

Soyuzivka: During the past few years, our membership has seen major improvements at Soyuzivka due to the capable management of John Flis, Jr. and the capital investment made by the UNA. We still need, however, to develop a long-term development plan if we are to effectively use that very important asset of the UNA.

Scholarships: For many young people, their first direct dealing with the UNA is an application for a scholarship. We must continue to increase our scholarship fund. For years I have been proposing that some of the scholarship funds be directed toward the interests and needs of UNA by providing full scholarships to those students willing to work for UNA after completion of their college education. We have had difficulty over the years in finding individuals to work in our Home Office, on our newspapers, at Soyuzivka, and, most recently, in our Washington office. An annual full scholarship aimed at students studying business administration, journalism, hotel management, or political science would provide us with a pool of talent for the future. At the same time, we should probably be thinking about providing some limited scholarships to students in Ukraine wishing to study in the United States or Canada.

The Ukrainian Weekly: Trying not to be repetitive, I will not go into the importance of The Ukrainian Weekly except to say that it is a very good newspaper and an asset for UNA. We need to increase the circulation of The Weekly, a "fraternal benefit" of UNA membership, thereby reaching out to more potential members. In the past year I have worked on this project and am willing to continue doing so.

UNA Radio Program: When UNA was established 96 years ago, the primary forms of communications were letters and newspapers. Today, the telephone and television have taken on that role. As time and technology change, we all must adjust. While the role of Svoboda and The Ukrainian Weekly will not change dramatically in the near future, the UNA should consider supplementing them with a weekly radio program throughout the United States and Canada. The program, centrally produced, could be distributed to our branches and district committees throughout North America. Such a radio program would offer a "fraternal benefit" to our members, would inform non-membes about the UNA, and would provide information about events in our community to both Ukrainian and non-Ukrainian listeners. It could also serve as another tool in our membership drive.

Helm of Destiny: A numbr of years ago, the UNA funded and produced "Helm of Destiny," an outstanding film about the history of the UNA. It is time to release that film on videocassette as well as dub it into Ukrainian for use in Ukraine.

Library and Bookstore: The UNA is a major point of information about both Ukrainian-Americans and Ukraine. For that reason, we should consider using some space in our Home Office to establish a library suitable for research. At the same time, we should provide better space for our bookstore and consider promoting the mail-order business of books. A book-of-the-month type arrangement can be set up at virtually no cost and little effort. In addition to promoting knowledge about Ukraine, it could provide a fraternal benefit with members receiving a substantial discount on books. The revenue from the increased sales would pay any costs involved.

Kiev Office: Last fall, the UNA Supreme Assembly voted to establish an office in Kiev. Since January, we have had Marta Kolomayets in Ukraine as our correspondent. It is time that we move aggressively to establish a fuller presence in Ukraine with additional personnel and permanent facilities. Other organizations in and out of the Ukrainian-American community already have offices and people in Kiev. As the oldest and largest organization in the Ukrainian-American community, it is imperative that we maintain close ties to Ukraine. Fraternals in other ethnic communities are already involved in major projects in their native countries. UNA must not be left behind.

Conclusion

The past year clearly demonstrates the importance of a vibrant Ukrainian National Association for the Ukrainian-American community as well as for Ukraine. The year has been filled with exciting events which have captured the imagination of our community. At the same time, the UNA has made major progress toward the realization of many projects.

In the euphoria, two items must be kept in mind. The first is that UNA must continue to attract new members so that it can meet the challenges that we, as a community, face. The second is to attract new members and to translate ideas into reality requires everyone rolling up their sleeves and pitching in. I close with my commitment to doing both. I hope that my activities for the past year reflect that commitment.

СОЮЗІВКА
„ОСЕЛЯ,
ЯКОЮ
МОЖНА
ПИШАТИСЯ"...

Звіт головної радної Роми Гадзевич



In submitting this brief report to the UNA Supreme Assembly — my first as a supreme advisor — I would, first of all, like to thank the delegates of the 32nd UNA Convention for giving me the opportunity to serve in this capacity. Although I am quite familiar with the UNA through my role as editor of The Ukrainian Weekly, I am new to the Supreme Assembly and, thus, will appreciate the guidance of other, more experienced members of this body.

My first function as a supreme advisor was to represent the UNA at a community meeting of Morris County area Ukrainians — most of them young professionals — who are interested in building a community and cultural center in that part of the state of New Jersey. I was advised to express the support of the UNA for this endeavor and to report back to the Supreme Executive Committee.

I am a member of the executive presidium of this ad hoc group for the building of what will be called the Ukrainian Community Cultural Center, and I serve on the committee that is now drawing up by-laws for the center and its support group, the Ukrainian Community Cultural Foundation Inc. Through my involvement with this group, I hope to promote the UNA in an area that is promising territory for new UNA members.

As a supreme advisor I also attended a meeting of the Jersey City District Committee and had the opportunity to briefly address those present about the work of The Ukrainian Weekly and the opening of the UNA's Kiev Press Bureau.

My other activities as a supreme advisor included:

- Arranging for a visit to the UNA Home Office by a group of Kiev schoolchildren on an exchange program with St. John the Baptist Ukrainian Catholic School in Newark, N.J.
- Preparing a list of books from our in-house bookstore that were presented as the UNA's gift to U.S. Consul General John Gundersen before his departure for Kiev.
- Petitioning the Supreme Executive Committee for a donation of one week's stay for two at Soyuzivka as a prize for a casino-theme fund-raiser for St. John's School.

In conclusion, I would like to recommend that the Supreme Assembly look into upgrading the Svoboda Bookstore so that it can be transformed into an attractive walk-in facility for all customers and visitors from Ukraine who are constantly in search of books unavailable to them. As well I feel the bookstore merits more attention from the UNA and can be turned into a mail-order business that serves the general public and our membership.

In addition, I feel strongly that the UNA's publications and Soyuzivka are among its strongest selling points, yet they are not sufficiently promoted among members and potential members.

This lack of promotion, I believe, extends to the UNA as a whole. If the Ukrainian National Association is to reverse the decline in its membership I believe, it must begin to seriously market itself and its multi-faceted activities and benefits.

Звіт головного радного Олександра Худолія



I would like to express my appreciation to the delegates of the 32rd UNA Convention for their support and the opportunity to continue serving the UNA for another term. The rich exchange of ideas and suggestions withessed at the 32rd Convention along with the unusually large number of new additions to the ranks of the Supreme Assembly indicates that the UNA is entering a new phase of rejuvenation which will take it into its second century of serving Ukrainian interests not only in North America but in Ukraine and wordwide. It is my hope that with the forthcoming UNA constitutional revisions being formulated, there will be more ways that the Membership will not only be heard, but have even more input in the decisions which govern the course of the UNA in the 90's.

Organizationally and fraternally, I participated in Fall 1990 and Spring 1991 Woonsocket District Meetings where I presented updates on fraternal items of interest as well as unveiled plans for a "super" combined bus trip to the Ukrainian Festival USA on June 15, 1991 and then on to Soyuzivka for participation in UNA Day at our „pride of the Catskills" resort. In 1990 I organized three new memberships and hope that continued emphasis on fraternal activities will eventually bear fruit as far as there being a new realization among prospects that there is more than just a cost factor to be considered when choosing insurance coverage. Emphasing the true VALUE of UNA benefits, charity, cultural support and political lobbying is probably the easiest way to illustrate that, in fact, there is no better value than the UNA for personal security, as well as for insuring continued assistance to Ukrainians and their descendants — wherever they may be. A two pronged sales approach may be valuable in targeting the two ethnic classes of insurance prospects commonly encountered. The first group is the first or second generation Ukrainian American/Canadian who is significantly aware of his or her heritage. For this group the above mentioned emphasis on the value of the various UNA benefits (not just insurance) should be dramatically presented in an eye opening format which both educates the prospect as well as stirs the true Ukrainian spirit in his soul. This could effectively be done by means of a 10 — 20 minute videotape viewed during a visit from the UNA representative. Brochures could easily be distributed with a similar theme and effectively distrbuted along with church bulletins at hundreds of Ukrainian churches across North America. For the other group of prospects — those of very distant or partial lineage — there must be a more commercial approach to acquiring new memberships and price, along with salesmanship, becomes the key to success. The UNA must, therefore, continually strive to maintain an effective piblicity campaign, revise premiums to maintain competitiveness and increase the level of training of its sales force so that it may succesfully compete in this competitive marktet.

With regards to UNA Committee participation, I would like to believe that finally the new Supreme Executive Committee will act to realize a recommendation several years old which would appoint a National Sports Director who would assist local fraternal activities representatives in coordinating UNA sponsored golf, tennis, bowling, bridge or other sporting events. These would be perfect forums for increasing fraternal awareness and interest levels. Also, as I have stated in previous years, I believe that Soyuzivka is one of the UNA's most valuable resouces. Attention must continue to be focused on improving facilities and making it a more effective magnet for new generations of UNA'ers.

Звіт головної радної УНСоюзу Ані Дидик-Петренко



1. На прохання Головного Предсідника мгр Уляни Дячук в серпні 1990 р. я привітала з приїздом на Союзівку народного депутата України Михайла Гориня.
2. Відтак мала честь привітати Михайла Гориня від УНСоюзу вдруге коли достойний гість виступив з промовою у Вашінгтоні.
3. Відкрила перший концерт хору Гомін зі Львова в ЗСА і привітала їх офіційно від УНСоюзу.
4. Представила члена Верховної Ради Радянського Союзу Сергія Конева, який виступив з промовою перед українською громадою Вашінгтону.
5. Входила в склад делегації на зустрічі з групою народних депутатів України, які прибули до Вашінгтону з метою ознайомитися з американською демократичною системою правління.
6. Літком 1990 р. підготувала нові анкети зголошення на конкурс „Міс Союзівка" і працюю над оформленням правил конкурсу для кандидаток і членів жюрі.
7. На прохання Головного Предсідника УНСоюзу мгр Уляни Дячук опрацювала літню мистецьку програму 1991 р. на. Союзівці й співпрацюю з Управою оселі в підготові недільних літературних вечорів.
8. Тримаю тісний зв'язок з бюро УНСоюзу у Вашінгтоні, в разі потреби роблю переклади, допомагатю при оганізуванні зустрічей і т.д.
9. Розпочала працю над розробкою програми придбання більше членів УНСоюзу в околиці американської столиці.

Аня Дидик-Петренко в свойому слові додала подяку всім делегатам Конвенції 1990 за вибір на головну радну.

Звіт головного радного Андрія Джули



The 32nd regular conention of the Ukrainian National Association may be over, but history was made. First in the Executive Board two changes were made, three in the Board of Auditors and seven in the board of Advisors.

I believe and trust that they will show the same enthusiasm during their new tenure in office as they did during their vigorous campaign at our convention.

To those delegates who helped in my behalf, I thank them from the bottom of my heart.

Prior to our convention, the Pittsburgh District Committee held their annual meeting on Saturday, February 24, 1990 in the lodge rooms of branch 120. The representative from the home office, Ulana M. Diachuk gave a brilliant report to the many members who came to the sessions.

I was notified by our new President, Ulana M. Diachuk to represent our organization at the 79th annual convention of the Pennsylvania Fraternal Congress, to be held in Philadelphia on October 21, 22, 23 1990. Due to other committments I was unable to attend.

On Sunday, November 11, 1990 a seminar was held in the lodge rooms of branch 120 in Aliquippa, Pennsylvania. On the agenda was the "New Retirement Annuity Certificate" and making the trip from our home office, were Walter Sochan, our newly re-elected secretary, and our newly elected treasurer, Alexander Blahitka. At the conclusion of their report, many questions were put to them and the answers were well received.

As the year of 1990 was coming to an end, I was notified from the Home Office that my area fulfilled the quota of 100% in the organizing of new members. I would be remiss if I did not give credit, where credit is due, to the Man of the Year, Michael Turko from branch 63, Ford City who organized during the year 40 new members. May we carry 1991 in the same way.

Звіт головної радної Анни Ремік



I would like to extend my sincerest thanks to all the delegates that voted for me as Supreme Advisor at the 32nd Convention of the Ukrainian National Association.

It is my first time holding this office, and I truly hope I will be able to fulfill all duties and obligations expected of me.

I am secretary of Branch 238 in Boston and continually try my best to obtain new members. Due to the unemployment and economic situation in Massachusetts, I am finding it very difficult, but will continue plugging.

In 1990, at the convention, our region was awarded a plaque for reaching 100% of the quota expected of us for 1989. During that year I obtained 17 new members. In 1990, I could only manage to get 10 new members.

On June 14th, I attended a regional meeting at Christ the King Church at which time Alexandra Dijak (now Kuropas) was presented Volumes #1 and #2 of the Ukrainian Encyclopedia as second prize for her poster of Batko Soyuz.

From June 17th to the 23rd, I attended the Ukrainian National Association Senior's Conference at Soyuzivka. For the second year I was elected as the representative for the New England area.

On August 16th, I attended and represented the UNA at a picnic sponsored by the U.C.C.A where all proceeds were to go to Chornobyl.

On September 15th and 16th I attended a two-day meeting at the UNA office in New Jersey where all the newly elected officers participated.

September 29th I attended a banquet celebrating the 15th anniversary of the Ukrainian Fraternal Credit Union.

On November 10th, as per our President's request, I represented our organization at the New England Fraternal Conference at the Westford Regency Inn in Westford, Massachusetts at which time Mr. Walter Vaselenko was presented a plaque for being chosen the Fraternalist of the Year.

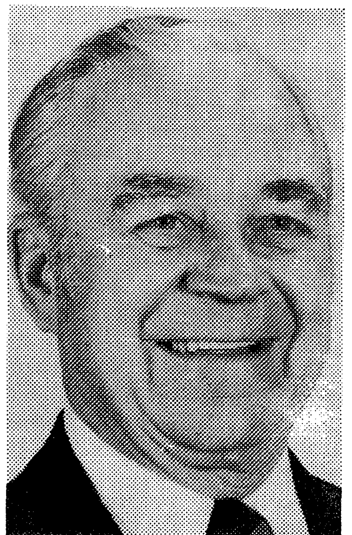
On January 22nd I attended the flag raising ceremonies at Boston City Hall Plaza commemorating the 73rd anniversary of Ukraine's independence. Mayor Raymond L. Flynn and other dignitaries addressed the assembly, and because of the frigid weather, the program was continued in the City Hall mezzanine. The following Sunday I attended and participated in an "academia" held at the St. Andrew Ukrainian Orthodox Church hall.

On February 23rd I attended a regional meeting, at which time we had the honour of having our Vice President, Mr. Nestor Olesnycky as our guest and we were all englightened in many matters.

On March 10th I attended and participated in an "academia" in honour of Taras Shevchenko.

Once again, I would like to thank all the delegates that gave me their vote and hope and pray I can remain active and do my best for the Ukrainian National Association.

Звіт головного радного Андрія Кейбіди



I deem it an honor and a privilege to have been elected to my third term as Supreme Advisor at the 32nd UNA Convention and take this opportunity to express my sincere appreciation and thanks to all delegates for their trust and confidence in me. I am prepared to fulfill my obligations and duties as a representative of the entire membership and provide the initiative for future programs, expansion and growth of the UNA. I will attempt to furnish the incentive and spark to foster peace, harmony and unity amongst the membership as the emissary of the largest, oldest and strongest Ukrainian fraternal institution in the free world.

With total assets nearing $65 million, the UNA is reported to be superior in areas of solvency and liquidity as compared with the 25 largest insurance companies in the U.S. Because of its financial strength, the UNA has become the beacon of light and supporter of all deserving community projects, be it cultural, social, patriotic, financial or religious. The UNA is truly a viable representative community organization which conducts business in order to ensure its own existence and defends the principles which form the very foundation of Ukrainian community life in the United States, Canada and the Ukrainian nation throughout the world. The key element in the political area was the establishment of the UNA Washington D.C. office; the UNA Fund for the Ribirth of Ukraine and the posting of a UNA press representative in Kiev.

With new insurance programs now in place, all of us must provide strong leadership and greater efforts in enrolling new members into our organization. We must provide the necessary tools for our youth with sports programs and scholarships for continuing education; reach out to young adults and professionals; assist the needy, aged, infirm and disabled members, as well as all Ukrainians through diverse programs and projects.

I participated in organizational and annual meetings of the UNA Essex County District Committee which constitutes twenty branches. Members of the Supreme Executive Committee were invited to lead the discussions of the various aspects of UNA activities and to keep the membership apprised of new developments.

Elected to serve on the executive staff of the district in order to assist in developing and participating in its many programs and actions.

Represented the UNA during the concert of the Homin Men's choir from Lviv at the Burnet Junior High School auditorium, Union, N.J. in November.

Attended the executive meeting of the newly elected UNA Supreme Assembly held at the UNA headquarters during the weekend of September 15-16. The assembly voted to open a UNA press bureau in Kiev; establish a UNA political action committee and created a By-Laws Amendment Committee charged with preparing a new UNA Constitution and By-Laws. Attended a special meeting of the four UNA District Committees at the UNA building relative to its new anuity certificate, which is meant primarily to provide UNA members with a retirement income.

Organized the annual bus ride to Soyuzivka, to celebrate Father's Day on Sunday, June 17. It was a memorable event and enjoyed by all UNA members.

Appointed by the UNA Supreme Executive Committee to serve as its representative on the Executive Board of the New Jersey Fraternal Congress for the past eight years. Elected First Vice President for the year 1990-1991. Attended the quarterly meetings where discussions were held relative to fraternal arrairs affecting the activites of the more than 60 fraternal organizations in the state of New Jersey. Instrumental in having Gov. Jim Florio read and sign the annual proclamation designating June 8-14 as Fraternal Week. Served on the executive committee for the annual Fraternal Convention held in Atlantic City on Oct. 11-12. The Hon. Joan Haberle, Secretary of State of New Jersey addressed the convention.

Re-appointed to the New Jersey Ethnic Advisory Council for the tenth term by Gov. Jim Florio, to represent the Ukrainian community. The council consists of 30 representatives of ethnic communities who are involved in many activities designed to encourage a better understanding of New Jersey's ethnic communities, their backgrounds and their current contribution to the quality of life in the Garden State.

Coordinated the ceremony of Ukrainian Independence Day in Maplewood where Mayor Robert Grasmere signed the proclamation at the regular meeting of the Maplewood Township Committee on January 15. On January 18, after a brief program at Town Hall, the American and Ukrainian flags were hoisted outdoors during the singing of both national anthems. All local newspapers carried photos and articles of the events.

Gov. Jim Florio of New Jersey presented his 1991 Ukrainian Independence Day proclamation to the Ukrainian American community, during a Ukrainian program of song and dance by the children of St. John's, at St. John's Ukrainian Catholic School gumnasium on Tuesday, Jan. 22.

As Public Relations Officer of the Ukrainian American Veterans, I invited the UAV National Executive Board and the Ladies Auxillary to schedule their meeting at Soyuzivka during the weekend of Feb. 2-3, 1991 and enjoy Winter Carnival events as well. Sixty UAV members and their wives had a joyous time.

My wife, Evelyn, and I were invited to attend the annual Christmas party sponsored by the UNA for its employees and friends at UNA headquarters.

As Secretary of UNA Branch 322, I will continue to develop plans for organizing new members for future growth and prosperity of the UNA.

I wish to thank Zenon Snylyk, editor of Svoboda and Roma Hadzewycz, editor of The Ukrainian Weekly, for their sincere consideration and excellent cooperation in printing articles submitted to them during the year and congratulate them on the excellence of their respective newspapers.

СОЮЗІВКА —
ЦЕ ВЛАСНІСТЬ
ЧЛЕНІВ УНСОЮЗУ.
СТАНЬТЕ Й ВИ
ЇЇ СПІВВЛАСНИКОМ.

Звіт головної радної Гелен Олек-Скат

I want to thank the delegates of the 32nd Ukrainian National Association Convention held May 28 to June 1, 1990 in Baltimore, Md. for their continued vote of confidence in electing me to my sixth term as Supreme Advisor.

I attended the special meeting of the Supreme Assembly held September 18, 1990 at our Home Office.

For 18 years the Ukrainian National Association sponsored National UNA Bowling Tournaments which were held in different cities. On October 28, 1990 Chicago bowlers held a re-union dinner to discuss these tournaments and to encourage the continuance of these events especially for our younger generation.

On November 3, I attended a special seminar in Chicago on our new annuity program presented by Messrs. Sochan and Blahitka. I am happy to see our organization adopting this popular new program. However, it is my feeling that the UNA may need specially trained organizers or professional promoters to fully implement this program.

I attended the annual district committee meeting held in Chicago on February 16, 1991 at which Mr. Sochan was present.

On January 18, 1991, Florida Ukrainians traveled by bus and private autos from Port Charlotte, North Port, St. Petersburg, Apopka, Tampa and Sun City Center to Tallahassee to celebrate Ukrainian Independence Day. There were over 100 people in attendence and we were all greeted by the Florida Secretaty of State, Mr. Jim Smith. He asked first that we observe a moment of prayer for our troops in the Persian Gulf and for our Ukrainian Freedom Fighters. Our group, representing 20 organizations, made quite an impression on Mr. Smith.

Again I mention I do hope that the distribution of our dividend checks will be used as a tool to inform all our members about our organization and its accomplishments, our goals, our publications, etc. I have also added 8 new members to our membership.

Звіт головного радного Володимира Кваса

Мій звіт буде короткий тому,, що ми мали конвенцію минулого року.

Від цієї конвенції минуло півроку і я був два місяці хворий. Все таки я виконував свої обов'язки і поручення Головного Екзекутивного Комітету.

Я був дальше активний у місцевих українських, а також американських організаціях.

У вересні я брав участь у засіданнях Головного Уряду, а також був присутним на засіданню моєї Округи у Вотервліті.

Наш відділ 88 ,,Союзівка" має тепер 387 членів. Минулого року я сам придбав 19-ть нових членів, наша секретарка п. Стефа Гаврилюк, придбала 11-ть членів. Наша Округа здобула перше місце в Америці В нашій Окрузі маємо три малі відділи і ми стараємося їх злучити.

Наші Округи мають старших секретарів, котрі тягнуть Союзову роботу. В майбутньому мусимо їх заступити молодшими людьми.

Я думаю, що ми повинні змінювати їх професійними людьми і не забувати, що ми братська організація, яка робить велику роботу для нашої громади. Мусимо підкреслювати, скільки ми даємо грошей на студентів, українську громаду, тому члени не повинні вибирати від нас гроші та йти до чужих установ. В цій справі, ми повинні більше реклямувати наш Союз через нашу пресу, а також поштою.

Вже два роки пластове плем'я ,,Перші Стежі" влаштовує на ,,Союзівці" денний табір для дітей від 4-6 років. Це дуже корисний табір, бо діти, які не говорять по-українськи, за такий короткий час навчаться говорити і співати по-українськи.

Програму на ,,Союзівці" треба змінити на нові тижневі програми тому, що гості змінюються, старших заступили молодші і вони вимагають для своїх дітей відповідного заняття на цілий день.

Треба поширити деякі курси, табори для молоді і давати більше реклями в англомовному тижневику.

Запровадити зможемо на комп'юторі адресар українських громадян, тоді ми зможемо реклямувати забезпечення УНСоюзу, а також ,,Союзівку".

Конечно скликати збори молодих людей по деяких Округах і старатися втягнути їх до праці в УНС.

Це не є така легка справа, але ми мусимо це зробити для дальшого існування нашої організації.

Звіт головного радного Володимира Корчинського

First, I would like to express my sincere appreciation to the delegates of the 32nd UNA Convention, who by their vote, elected me as a Supreme Advisor and afforded me the opportunity and priviladge to serve this great organization. My first year, for the most part, was a learning experience. It began with my participation in the special two day meeting of the Supreme Assembly which was held at our home office in Jersey City in September, 1990. In my opinion, this was a very constructive meeting. In addition to fully endorsing the agenda set forth by our Supreme President, Ulana Diachuk, I also made the following recommendations:

1. We should develop a new, attractive and informative brochure in both the Ukrainian and English languages to emphasize the positive aspects of joining the UNA.
2. The UNA should institute an aggressive organizing campaign targeted at the newborn in our communities.
3. The UNA needs to develop an organizing strategy aimed at the new wave of Ukrainian immigrants.
4. We should explore the possibility of working with our credit unions to attract more members.
5. The UNA should install a toll free phone line at UNA headquarters as well as Soyuzivka.
6. We should conduct a comprehensive survey of our members for their input on what they would like to see done at Soyuzivka and based on this information develop a long term master plan for the modernization of our resort.
7. The UNA should attempt to market Soyuzivka more intensely in the fall and winter months. My suggestion was offering special "Weekend Getaway" packages.

In October, 1990 the Syracuse-Utica District celebrated the 95th Anniversary of the UNA with a banquet/concert at which I represented the UNA by giving the keynote address in Ukrainian. In November, 1990 I attended a field seminar on the new annuity policies which was held jointly by the Rochester and Syracuse-Utica Districts. Also In November, 1990, I traveled by chartered bus along with 46 other people from Elmira Heights, New York to Syracuse to attend the UNA sponsored concert of "Homin", "Svitlysia" and "Smerichka". In January, 1991, I officially represented the Chemung County Executive at the Elmira Heights Ukrainian Independence Day observance. I also had the honor on this occasion to deliver the keynote address in English.

In March, 1991, I attended our annual district meeting which was held in Syracuse.

In the past year, I wrote two articles in Ukrainian covering UNA activities and these articles were published in "Svoboda". I also wrote one article in English which appeared in the "Ukrainian Weekly". In addition, I passed out over 300 UNA brochures in Elmira Heights and was able to organize two new members and sold one annuity policy.

In conclusion, I would like to thank the members of the Supreme Assembly as well as all the members of the Syracuse-Utica District for their assistance and cooperation during this first year of my term. I look forward to the challenges that lie ahead as we approach the 100th Anniversary of our organization and I am confident that we will continue to prosper.

Звіт головного радного Василя Ліщинецького

за період від травня 1990 до травня 1991 р.

Як і попередніх років, як Голова Окружної Ради, я репрезентував УНС на терені округи Клівленд. Специфічні почини зводилися до полагоджувань непорозумінь поміж членами та секретарями в справах вкладок та поліс. Пересічний вік наших секретарів починає бути перешкодою у вправному функціонуванні нашої організації. Тому пропоную нашій Статутовій Комісії дещо застановитися над статутовими можливостями у цій площині.

Специфічну діяльність можна б поділити на таку, що прямо зроблено згідно із дорученнями Головного Уряду і загально громадську діяльність, яка посередньо асоціює УНС із українською громадою.

До першої категорії можна зачислити:

1. Зустріч проф. Юрія Шевчука із Міською Радою Клівленду у справі нав'язання братніх відносин між Клівлендом і Рівним, в серпні 1990.
2. Участь у надзвичайних нарадах Головного Уряду після конвенції у вересні 1990.
3. Організування зустрічі із секретарем Руху Михайлом Горенем у вересні 1990.
4. Влаштування окружних організаційних нарад в жовтні 1990.
5. Презентація грошевих нагород ґрадуантам Рідної Школи у листопаді 1990.
6. Відбуття загальних зборів Округи і поновний перевибір на її голову в березні 1991.
7. Гостина квінтету Явір у травні 1991.

До другої, тобто громадської категорії, треба зачислити всю мою діяльність, як голови Українських Організацій Великого Клівленду, бо у всяких імпрезах я завжди підкреслюю своє головство в Окрузі УНС, а під час цього року і позицію Головного Радного. У цій категорії я брав участь у слідуючих імпрезах:

1. Зустріч із членом Руху Борисом Тимошенком та його сином Олесем в травні 1990.
2. Виступ довголітнього в'язня Ірини Сеник в червні 1990.
3. Виступ львівського депутата Тараса Чорновола в листопаді 1990.
4. Доповідь Народних Депутатів В. Бедя і О. Нечипоренка в листопаді 1990.
5. Зустріч із головою НТШ в Україні академіком Олегом Романовим в грудні 1990.
6. Зустріч із посадником міста Львова Василем Шпіцером в січні 1991.
7. Зустріч із економістами Пинзеником і Васюником у березні 1991.
8. Доповідь проф. Марплса про Чорнобиль по радіо і в українській громаді в травні 1991.

Василь Ліщинецький додав свою подяку делеґатам Конвенції 1990 за вибір на пост головного радного.

Звіт головного радного Павла Дорожинського

Будучи обраним на 32-ій Конвенції в травні 1990 року головним радним УНСоюзу, я тим самим знайшовся безпосередньо в орбіті дії найбільшої і найактивнішої в діяспорі української громадської установи.

Усім делеґатам, які виявили супроти мене довір'я і вибрали мене до найвищих керівних органів УНС, складаю цією дорогою мою найщирішу подяку.

Моє пов'язання з Українським Союзом не є від сьогоднішнього дня, тим більше як студентський, пластовий, громадський і політичний діяч я мав можливість впродовж довгих років співпрацювати з чоловими діячами УНС.

Моя сучасна участь в УНСоюзі на становищі головного радного зобов'язує мене до далеко більшої й активнішої участи в праці цієї не тільки забезпеченевої, але рівночасно установити, якої сфера і засяг дії охоплюють майже всі ділянки нашого життя.

І саме ця всеобіймаюча — різні ділянки нашого життя — діяльність видвигнула Український Народний Союз на найвищий позем української широкої дії — в якнайкращому розумінні цього слова.

Сучасні події, що проходять бурхливо і з великими змінами в Україні, наложили на українську діяспору цілу низку зобов'язань. Вияви зацікавлення цими подіями керівництвом УНСоюзу вказують, що УНС пішов правильною дорогою, включаючись активно і позитивно в процес тих подій та подаючи допоміжну руку нашим братам і сестрам в Україні.

Зокрема треба привітати створення одномільйонового Фонду Відродження України та заразом участь делеґації УНСоюзу на чолі з головним предсідником мґр. Уляною Дячук, Володимиром Сохановм, Євгеном Іванцівим і Ромою Гадзевич у 2-му З'їзді Народного Руху України в Києві.

Адже ж вже тільки це вказує на сьогоднішню активну й одну з передових роль Українського Народного Союзу у відношенню до прямих процесів в Україні.

Створення Бюра у Вашінґтоні та його працівників постійно активна роля, в першу чергу на політичному полі — виявляє позитивні результати.

Велику ролю в праці УНСоюзу відограє пресововидавнича діяльність, а на першому місці щоденник ,,Свобода" й зокрема англомовне видання ,,Ukrainian Weekly".

Участь та наскрізь позитивна роля Українського Народного Союзу на загально-громадському відтинку, зокрема в працях СКВУ, УАКРади та інших установах виявляють передову поставу УНС в українському житті цілої діяспори.

Як для журналіста, що працює і співпрацює з українськими періодиками, вважаю в першу чергу моїм обов'язком насвітлювати, поширювати і пропагувати працю і досягнення Українського Народного Союзу, який впродовж вже скоро 100 років служить не тільки членству УНСоюзу, але взагалі усій українській спільноті.

Звіт головного радного д-ра Василя Лучкова

Праця головного радного, на мою думку, складається із трьох частин: тісна співпраця із Головною Екзекутивою УНСоюзу, що включає активну участь у всіх звичайних і надзвичайних засіданнях Головного Уряду УНСоюзу виконання всіх доручень Головної Екзекутиви та гідно заступати інтереси УНСоюзу в терені. Друга частина, це організаційна праця особливо на терені свойого відділу та округи, що включає, в першу чергу, приєнування нових членів. Третя частина, це суспільно-громадська праця.

Свої обов'язки, які, до речі, є підтвердженні нашим статутом, я старався, в міру можливостей і специфічних умов, виконувати якнайкраще. Як головний радний, я брав активну участь у надзвичайних засіданнях Головного Уряду які відбулися в днях 15 і 16 вересня, 1990 року. На цих же засіданнях мене призначено членом Стипендійної Комісії. На доручення головного предсідника УНСоюзу, я репрезентував УНСоюз і зложив відповідний привіт в імені Головного Уряду і Екзекутиви хорові ,,Гомін" з України підчас його концерту та академії Першого Листопада в Ню Йорку, 4 листопада, 1990 року. А 5 листопада взяв участь в офіційному прийнятті та привітанні хору ,,Гомін" та ансамблів ,,Світличка" і ,,Смерічка", яке відбулося в приміщеннях УНСоюзу в Джерзі Сиґі. Також, на запрошення головного предсідника, 18 грудня, 1990 року, взяв участь у передріздвяному полуденку, котрий спонзорувала Головна Екзекутива УНСоюзу. В четвер, 24 січня, 1991 року взяв участь в довшій розмові проф. Петра Ґоя, проректора Українського Вільного Університету і Ґолови Фундації УВУ та д-ра Ярослава Моцюка, фінансового секретаря фундації УВУ, із головним предсідником УНСоюзу. Позатим, я втримую телефонічний зв'язок із членами Головної Екзекутиви і канцелярією УНСоюзу та, в міру можливостей, досить часто особисто відвідую канцелярію УНСоюзу.

Друга частина моєї праці, це сповнення обов'язків секретаря 16-го Відділу УНСоюзу. Вже через довгі роки я сповняю ці обов'язки по можливості якнайкраще. Принаймене так мені здається. Цього року знова перевибрали мене секретарем 16-го Відділу.

На останніх річних зборах Нюйоркської Округи мене вибрано головою Округи на цей рік.

Не забував я також і організаційної сторінки моєї праці. В звітовому часі приєднав сім нових членів, забезпечених на загальну суму $37,000.00.

Працю на суспільно-громадському відтинку досить тяжко оприділити. Вона проявлялась у всіх наукових, професійних та громадських організаціях до яких я належу. Оприділення є тим тяжче, бо ніде я не виступав в імені УНСоюзу, хіба що мав на це уповноваження Головної Екзекутиви. Все ж таки ширив інформації про УНСоюз, де тільки була для цього нагода. І так, перебуваючи на Львівському Університеті в квітні цього року (під час повороту Патріярха Мирослава Івана на свій Патріярший престіл у Львові), я обширно інформував ректора і про-ректорів Львівського Державного Університету ім. І. Франка про історію та про діяльність УНСоюзу. Це саме відноситься до мойого побуту на Івано-Франківщині. Також, будучи в Міннеаполіс, де я виголосив реферат на академії Шевченківських святкувань, провів довшу і вичерпну розмову на тему УНСоюзу і його майбутности із секретарем 385-го Відділу УНСоюзу, Мироном Крамарчуком.

Підсумовуючи, хочу підчеркнути, що наш Союз збудований на надзвичайно тривких підвалинах. Про це подбали його засновники. А нам вони передали не тільки його вдержання, але й розвиток. Нічого в Союзі не станеться без нас. Ніхто нам не приєднає нових членів, якщо ми самі цього не зробимо. Розвиток УНСоюзу виключно в наших руках. А можливості на розвиток є і то навіть дуже великі. Тому доложім всіх зусиль щоби запевнити належний розвиток нашого Союзу. Наше 100-ліття вже недалеко. Найкращим подарунком для Батька — Союзу буде безпереривний ріст його союзової родини. Щасти нам Боже.

6. ДИСКУСІЇ НАД ЗВІТАМИ ГОЛОВНОГО УРЯДУ

Ґльорія Пашен: Пропонує відкласти дискусію над звітами, щоб дати нагоду всім прочитати звіти. Питає, чому члени Головного Уряду дістали звіти так пізно?

Володимир Сохан: Ми були змушені друкувати звіти ще в п'ятницю перед від'їздом на Союзівку, бо деякі члени Уряду не дотрималися реченця і надіслали звіти дуже спізнено.

Уляна Дячук: Перерва до 2-ої год. по полудні, щоб дати нагоду всім прочитати звіти. Заувага; можна закупити дуже цікаву книжку про минуле і ролю УНСоюзу в громаді, котру написав д-р Мирон Куропась "Ukrainian Americans: Roots and Aspirations 1884-1954". Ціна книжки по зниженій ціні 40.00 дол.

ПОНЕДІЛОК 5/20/91. ПООБІДНЯ СЕСІЯ 2 ГОД. ПО ПОЛУДНІ.

До дискусії над звітами зголосилися:
д-р Анна Чопик
Ґльорія Пашен
д-р Нестор Олесницький
Павло Дорожинський

Анна Чопик до В. Сохана: Чому ми вертаємося знову до Robert Cook, як продавця і фахівця забезпечення, коли ми не були з нього задоволені?

В. Сохан: Тут зайшла помилка в іменах. В минулому ми уживали пана Балу. Але багато з реформ 1987 року були рекомендовані паном Cook і ми тепер його стараємося затруднити, як дорадника для заснування відділу продажу забезпечення.

Ґльорія Пашен до У. Дячук: Чи пан Іванців є затруднений, як голова Вашінґтонського бюра на базі контракту з УНСоюзом? Я думала, що це тільки термін на один рік.

У. Дячук: Ні, УНСоюз не має контракту з паном Іванцевим. Він погодився надальше залишитися головою нашого бюра.

Ґльорія Пашен: Справа різних фундацій і фінансової допомоги від американських установ та уряду: хто має доступ до інформацій про всі ці дотації та підтримки фінансові?

Евген Іванців: Федеральний уряд видає ряд публікацій про різні роди фундацій і як можна в них дістати фонди на культурні, наукові, чи політичні акції. Наше бюро у Вашінґтоні старається зібрати інформації про фундації, до котрих українські групи можуть звертатися щоб дістати фінансову підтримку. Наприклад ми одержали 60,000 дол. від National Endowment for the Arts для Капелі Бандуристів. Всі можуть звертатися до нас і ми можемо підшукати фонди і вишлемо листу публікацій. Існують можливості в кожнім місті одержати допомогу для українських товариств.

Ґ. Пашен до Вол. Корчинського: У Вашім звіті точка ч. 4. Ви кажете, що треба співпрацювати з нашими кредитівками для придбання нових членів для УНСоюзу. Я можу сказати, що я це пробувала в Чікаґо без успіху.

Вол. Корчинський: Кредитівка в Сиракюзах Ню Йорк звернулася до УНСоюзу, щоб ми продавали нашу пенсійну грамоту для їхніх працівників як пенсійний фонд робітникам. Пан М. Сидорович з Кредитівки вже закупив для робітників кредитівки кілька пенсійних грамот. Я думаю це дуже корисна і успішна співпраця.

Ґльорія Пашен до Ані Дидик-Петренко: про можливість літературних вечорів на Союзівці в часі сезону.

Аня Дидик-Петренко: Літературні вечори на Союзівці будуть провадитися знову в часі сезону, щоб дати нагоду мистцям та письменникам представити свої твори, а публіці запізнатися з нашими мистцями. Я буду допомагати тільки з програмою в суботи на Союзівці. У. Дячук щиро дякує Ані Дидик за її поміч у підшукуванні програм.

Ґльорія Пашен до В. Сохана: чи ми є конкуренційні з комерційними асекураційними компаніями щодо товару та вкладок?

В. Сохан: Так, більшість наших грамот виданих після реформи 1987 є конкуренційні та базовані на таблицях смертности з 1980 р. Ми працюємо над тим, щоб знизити вкладки на термінові поліси, як і теж встановити ,,зникаючі вкладки" на теперішні життєві поліси. На будуче маємо в пляні випустити новий тип поліси ,,Universal Life".

Д-р Нестор Олесницький до О. Благітки: Чи можна знизити процент гіпотетичної позички на нашому Будинку з 10% на 9%?

Олесь Благітка: Наразі ми можемо платити 10%. Наш будинок тепер знаходиться в місці, де з ним конкурують нові, модерні будинки в околиці. Ми мусимо перечекати цю економічну кризу. Все є попит на будинок ткий як ми маємо. Ми робимо все можливе, щоб затримати теперішніх наших орендарів. Цей будинок був однією з найкращих інвестицій УНСоюзу.

Д-р Нестор Олесницький: Чи треба застановитися над продажжю цього будинку, а закупити новий?

О. Благітка: Ми підготовляємо економічну студію і робимо фінансові оцінення для можливої продажі нашого будинку в майбутньому. Хоч було тяжко минулого року заповнити порожні поверхи в нашому будинку, ми сподіємося кращої ситуації на 1991 р. Ми вже в цім році винаймили більше місця як за цілий минулий рік.

Д-р Н. Олесницький до У. Дячук: О. Благітка має забагато обов'язків — займається будинком, є головним касиром і головним бухгальтером.

У. Дячук: Ми постійно оголошуємо на позицію асекураційного бухгальтера. Дотепер ми не маємо відповідного кандидата.

О. Благітка: Ми пошукуємо до нашого бюра кандидатів що є двомовні. Я тепер також передаю свої обов'язки пов'язані з будинком, особі, котра вже в нас працює коло 10 років. Він з часом зможе перебрати провадження будинку.

Д-р Н. Олесницький: Як поступає компюторизація Союзівки? Це було ще заплянововано на нарадах минулого року.

У. Дячук: Іван Флис, управитель Союзівки, пошукує відповідну систему і коли знайде то її закупимо.

Павло Дорожинський до У. Дячук: Брак співпраці між Бюром у Вашінґтоні і різними організаціями. Бюра Вашінґтонського часто не допускають до гостей з України і не видають інформацій. Визначні гості з України не знають наших обставин. Вашінґтонське бюро може відіграти велику ролю в координації спільних акцій з усіми українськими організаціями, специяльно тому, що УНСоюз часто спонзорує приїжджаючих гостей.

У. Дячук: Знаю що наша організація є в контакті із УККА і УАКРадою, як і теж з іншими етнічними групами. У Вашінґтоні є місце на багато канцелярій і ті українські організації, які хочуть, можуть відкривати свої бюра. Пан Іванців може дальше подати інформації про співпрацю.

Е. Іванців: Ми стараємося співпрацювати з всіми групами і тримаємо контакти з УККА і УАКРадою, як із іншими національними групами Совєтського Союзу, вірменами, грузинами, литовцями та іншими. Всі мають право на власну думку і спосіб підходу до справи.

Т. Мороз до У. Дячук: Які закони в Канаді забороняють продаж пенсійних грамот?

У. Дячук: Канадійські грамоти є інакші. Ми робимо заходи виробити грамоти після канадських вимог для продажі в Канаді. Потенціял в Канаді є дуже великий. Нам треба товару, котрий буде конкуренційний з Канадськими асекураційними компаніями і буде відповідати вимогам нових членів у віці від 25 до 50 років. ,,Disability Policy" і ,, ,,Long Term Care Policy", ми можемо продавати інших компаній. Будова нового організаційного відділу забере багато грошей і часу.

Т. Мороз: Чи не будемо мати проблем з новими грамотами, бо всі наші грамоти мусять бути двомовні?

В. Сохан: Квебек, коли ми вносили реформи 1987, робив нам труднощі, але ми подали пропозицію, що грамоти будуть тільки в англійській мові і вияснили коли і кому ми їх будемо продавати, та що наші члени заявили, що бажають грамоти в англійській мові.

В. Ліщинецький: Зауважив, що получення компютера Союзівки з головним бюром УНСоюзу не є конечне на постійно. Можна тільки тоді уживати сполуку, як треба перевірити, чи гості на Союзівці є членами УНСоюзу.

У. Дячук: Ми роками розв'язували проблему членства без компютора. Нам не потрібно сталого зв'язку. Ми постараємося зробити це якнайдешевше.

В. Сохан: Тому що це має до діла з Рекордовим Відділом, хочу вияснити, що ми вже маємо на компюторі дані про наших членів і після прізвища і після числа грамоти. Союзівка не буде мати труднощів дістати ці інформації, коли буде зв'язок із компютером як і не має їх тепер.



УКРАЇНА БАГАТА, АЛЕ ЗАНЕДБАНА. ДОПОМОЖІТЬ ЇЙ СТАТИ НА ВЛАСНІ НОГИ.
ПЕРЕШЛІТЬ ВАШУ ДИВІДЕНДУ І ПОЖЕРТВУ НА ФОНД ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ — УНС!

Організуємо протестну голодівку біля Білого Дому і Конґресу з ціллю добитися визнання Урядом ЗСА незалежної української держави.

Молодь України перемогла в Києві!

Молодь українців в ЗСА мусить перемогти ще заки Росія розпаношиться в Україні!

Просимо молодь зголошуватися негайно до:

М. Коць, тел.: (518) 989-6228

Українці Сан Франсіско відсвяткували проголошення незалежности України

Відомість про проголошення незалежности України в Києві 24-го серпня швидко рознеслася поміж українцями, широко розкиненими у північній Каліфорнії.

Управа місцевого Відділу УАКРади негайно заплянувала відзначення цієї події, повідомила про це всі місцеві телевізійні станції і американську пресу та телефонічно українську громаду.

Наступного дня, у неділю, 25-го серпня, у заповненій Українській Католицькій Церкві у Сан Франсіско парох о. Іван Лукаш відправив святочну Службу Божу у намірені Незалежної України та виголосив патріотичну промову. По Службі Божій відспівано молебень за долю нашого народу. У відправах активну участь брав хор Української Православної Церкви під проводом Віри Шавлач. Під час Служби Божої у церкві були репортери американських газет і представники 4-ох телевізійних станцій. По закінченню відправ вони перевели перед церквою інтерв'ю з багатьома громадянами.

Тут треба підкреслити, що з огляду на монументальну подію проголошення незалежности України всі громадські і релігійні непорозуміння у нашій спільноті на цей день забулися, всі стали одним тілом.

По Службі Божій усі перейшли до церковної залі, де відбулася офіційна частина свята. Майстром церемоній був мгр Осип Кладко і він передавав слово багатьом промовцям, які як один з радістю і захопленням вітали проголошення незалежности України. Один з промовців, гість з України, член Руху Віктор Коренга, поінформував присутніх про дійсний стан подій на Україні і заявив, що стихійний рух за самостійність в Україні жодною силою не можна буде стримати.

Під час перекуски, яку подали членки з Відділу УНСоюзу, проголошено шампанський тост на інтенцію Українського Народу і відспівано гимн „Ще не вмерла Україна".

Увечері на усіх телевізійних станціях у Сан Франсіско і в північній Каліфорнії були передані репортажі стосовно проголошення, Україною незалежности, а на другий день у найбільшій місцевій газеті, „Сан Франсіско Еґзамінер", появилася велика стаття про це свято й інтерв'ю з Давидом Дзиґринюком, Віктором Коренгою і мгр Осипом Кладком. Репортер, який написав цю статтю, дуже прихильно поставився до боротьби українського народу за незалежність від Москви.

Праця, яку зробив відділ Координаційної Ради в Сан Франсіско під проводом Михайла Цара в організації і проведенні свята проголошення Незалежности України, заслуговує на повну похвалу.

Тарас Цмайло-Кульчицький

Кам'янець-Подільський відбудовується!

Україна сьогодні почала відбудовуватися у всіх аспектах життя. Історично-архітектурна спадщина, гордість кожної нації, знаходиться в критичному стані і вимагає негайного порятунку.

В скарбах нашого минулого, в Старому місті Кам'янці-Подільському ведуться цього літа археологічно-архітектурні розкопки під керівництвом „Кам'янець-Подільської Фундації", директором якої є молодий, енерґійний маґістер археології Адріян Мандзій. На запрошення згаданої Фундації і міської Ради Кам'янця-Подільського, посадника М. Д. Анасова, брав теж активну участь у розкопках автор цих рядків.

Праця була сконцентрована на ансамблі монастиря Домініканів (XV—XVII ст.) — костьолі св. Миколая Міренського. Археологічні розкопки та досліди були проведені назовні і в катакомбах (підвалах-сховищах) костьола, обміри яких виконав автор цих рядків. Архітектурні пляни для відновлення та реконструкції цілого комплексу виготовляються львівською групою архітектів під проводом Володимира Бевза (головний архітект проєкту). В археологічно-архітектурних розкопках брало участь 20 дослідників: 10 із ЗСА і Канади та 10 місцевих студентів. У групі ЗСА і Канади було 5 американців і 5 українців. Праця була поспішлива, щоб встановити і записати минувшину, перед тим, поки розпочнуться ґрунтовні ремонти костьола, бо відновлення монастиря, частину комплексу вже започатковано. Комплекс будинків дуже знищений з віком — просто занедбаний. Деякі будівлі в дільниці Старого міста вже відновлені або на рештках старих фундаментів наново збудовані, так як первісно виглядали, і вже приміщують різні установи, пов'язані з історією чи культурою Кам'янця-Подільського. Йоанно-Предтеченська церква (XV ст.), відома як „Старий собор", була висаджена динамітом під час „культурної революції" і лише фундамент залишився. Сьогодні фундамент відновлено і виведено над поверхню землі. Старе місто Кам'янця-Подільського не можна уявити без славнозвісного Старого замку, унікальної оборонної споруди XI—XVIII ст., побудованої на скелястому узгір'ї біля вузького перешийка, через який вела давня головна дорога до Старого міста. Завдяки природньому розташуванню міста, яке оточує річка Смотрич серед глибокого скелястого русла, є ідеальним місцем туризму. Плян відновити це середньовічне місто на зразок Вілліямсбурґу, Вірджінія, ЗСА, як історично живуче місто, є необхідним.

„Кам'янець-Подільська Фундація" незалежна, безкорисна, багатодисциплінна організація займається збереженням, реставрацією і підвищенням культури та спадщини Кам'янця-Подільського. Сьогодні вся територія Старого міста, замок і фортифікації визначені як національно історично-архітектурний заповідник. Таким чином відбудоване Старе місто буде конкурентом багатьом реставрованим европейським середньовічним містам XV—XVII ст.

Зацікавлених в цьому благородному проєкті проситься зголошуватися до: Adrian Mandzy, the Museum Michigan State University East Linden, Mi 48824, або Adrian Mandzy 2033 Westfall Dr.. Rochester, N. Y. 14618 tel.: (716) 442-1597; або Yaroslav Sichynsky, R. A. RR1 Box BD 4 Kerhonkson, N. Y. 12446 tel.: (914) 626-3621.

Ярослав Січинський,
архітект.

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У США

МАЄ ЧЕСТЬ ЗАПРОСИТИ ГРОМАДЯНСТВО НА

НАДЗВИЧАЙНУ ДВОДЕННУ КОНФЕРЕНЦІЮ

українських учених діяспори з метою допомогти Україні фаховими порадами в економічних та соціяльних процесах перебудови.

Конференція відбудеться

в приміщенні Українського Інституту Америки
2 East, 79th Street, New York, N.Y. 10021

14-го вересня 1991 року в суботу, початок о 9-ій годині ранку
і 15-го в неділю, початок о 12-ій годині

ПРОГРАМА

Субота, 14-го вересня

9.00 — ВІДКРИТТЯ І ВСТУПНІ ЗАУВАГИ —
д-р *Михайло Борецький*, президент УВАН у США.

ДОПОВІДІ ТА ДИСКУСІЇ:

9:30 * Процес занепаду екології України і як запобігти її руїну.
Доповідач: д-р *Євген Зенон Стахів*, Ecology Specialist, U.S. Corps of Engineers, Washington, D. C.
Коментатор: д-р *Святослав Трофименко*, Scientist University of Delavare, DE.

10:20 * Занепад здоров'я українського народу і як зорганізувати його ефективну охорону.
Доповідач: д-р *Ігор Масник*, Senior Executive, National Institute of Health, Washington, D. C.
Коментатор: д-р *Ярослав Барвінський*, Prof. of Cardiology, Manitoba School of Medicine, Canada.

11:10 * Критичні аспекти життєвого рівня народу і фактори його росту.
Доповідач: д-р *Нестор Терлецький*, Vice-President, National Planning Association, Washington, D. C.
Коментатор: д-р *Юрій Полунєєв*, директор Бізнес-Асоціяції Міжнародного Інституту Менеджменту в Києві.

12:00 * Як перевести економіку України на ефективну ринкову систему?
Доповідач: д-р *Михайло Борецький*, Prof. of Economics and International Business, The Catholic University of America, Washington, D. C.
Коментатор: д-р *Нестор Терлецький*.

1:00 - 2.00 — ПЕРЕРВА

2:00 * Як побудувати ефективну банківську і кредитну систему України?
Доповідач (англійською мовою): Dr. *ANDREW F. BRIMMER*, Consultant, former governor of U. S. Federal Reserve, Washington, D. C.
Коментатор: мгр. *Володимир Баранецький*, former Vice-President Morgan Guaranty Trust Company, N. Y.

2:50 * Як підвищити продуктивність праці й максимально використати економічні ресурси України?
Доповідач: д-р *Мирон Мельник*, Prof. of Administrative Sciences, Emeritus, Kent State University, Kent, OH.
Коментатор: д-р *Роман Сеньків*, Consultant Senior Policy Advisor, Ministry of Industry and Trade, Governement of Ontario, Canada.

3:40 * Як відбудувати і зраціоналізувати сільсько-господарський сектор економіки України?
Доповідач: д-р *Любомир Коваль*, Prof. of Economics, University of Michigan, Flint, MI.
Коментатор: проф. Олесандер Вороняк.

4:30 * Як зраціоналізувати енергетичний сектор економіки України?
Доповідач: мгр. *Катерина Чуманенко*, Economist, Joint Economic Committee of U. S. Congress, Washington, D. C.
Коментатор: д-р *Олекса Біланюк*, Prof. of Physics, Swarthsmore College, Swarthsmore, PA.

Закінчення першого дня КОНФЕРЕНЦІЇ.

Неділя, 15-го вересня

12:00 * Як підвищити загальну конкурентну спроможність українських підприємств в різних галузях промисловости на внутрішньому і міжнародному ринках?
Доповідач: д-р *Володимир Бандера*, Prof. of Economics, Temple University, Philadelphia, PA.
Коментатор: д-р *Роман Сеньків*.

12:50 * Як зорганізувати систематичне зростання якости продукції промислових підприємств України для внутрішнього та міжнародного ринків?
Доповідач: проф. *Олександер Вороняк*, Prof. of Economics and Business Management, Emeritus. The Catholic University of America, Washington, D. C.
Коментатор: д-р *Володимир Бандера*.

1:40 * Як забезпечити оптимальний приплив в Україну чужинних капіталовкладень і спільних технологічно-бізнесових підприємств?
Доповідач: інженер *Михайло Корчинський*, Senior Executive, Union Carbide Corp.
Коментатор: проф. *Святослав Білон*, Prof. of Business Management, University of Delavare, Newark, DE.

2:30 * Як забезпечити задовільно-розсудливу соціяльну справедливість у розподілі соціяльного продукту України в обставинах ринкової системи економіки?
Доповідач: д-р *Михайло Борецький*.
Коментування — загальна дискусія.

3:30 — ПІДСУМКИ, ЗАКЛЮЧНЕ СЛОВО.

Матеріяли конференції плянується опублікувати окремою книгою українською мовою для розповсюдження в Україні та англійською мовою в одному з чергових номерів "The Annals of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U. S."

Телефон Академії: (212) [illegible]

21-го вересня 1991 р. о год. 7-ій вечора
в Клівлендському Музеї Природознавства
Wade Oval, University Circle
відбудеться

МУЗЕЙНИЙ ВЕЧІР

В ПРОГРАМІ:
— МС: Dick Russ, WJW-TV 8;
— Камерна музика;
— Виставка мистецьких афішів з України;
— Оглядання музею;
— Смачний буфет.

Дохід призначений на Будівельний Фонд Українського Музею.

По інформації телефонувати на число: (216) 845-0786

СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ — ОГАЙО

Школа Українознавства
при Фундації „Рідна Школа"
в Нюарку, Н. Дж.
повідомляє, що

НАВЧАННЯ
В НОВОМУ ШКІЛЬНОМУ РОЦІ
1991/92 РОЗПОЧНЕТЬСЯ

в суботу, 7-го вересня 1991 р. Службою Божою в церкві св. Івана Хрестителя о год. 9-ій рано.

Відтак відбудуться ВПИСИ УЧНІВ від передшкілля до 12-ої кляси, включно, як рівнож до кляс української мови для дорослих і для англомовних дітей, зокрема передшкілля.

Того ж дня відбудуться ЗУСТРІЧІ УЧНІВ з УЧИТЕЛЯМИ для одержання інформацій про книжки, пляни навчання на шкільний рік і т. д.

У суботу, 7-го вересня навчання закінчиться в 11-ій годині рано, а наступного тижня — ВЖЕ ПОВНИЙ ДЕНЬ НАВЧАННЯ.

Окружні Комітети Відділів УНСоюзу
Ню Йорк - Джерзі Ситі - Нюарк
Пассейк - Перт Амбой
повідомляють, що

ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ

вимінених округ відбудуться спільно

в суботу, 21-го вересня 1991 року
о год. 12.30 — 5:00 по пол.
UNA, 30 Montgomery St., 3rd Floor, Jersey City, N.J.

В нарадах зобов'язані взяти участь члени Управи Окружних Комітетів, відділові урядовці та делеґати 32-ої Конвенції.

НА ПОРЯДКУ НАРАД:

1. Відкриття
2. Перегляд, організаційної праці Округи у 1991 році
3. Слово ЧЛЕНІВ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНС
4. Обговорення загальних союзових справ
5. Схвалення пляну організаційної праці на останні місяці біжучого року
6. Внески, запити
7. Закриття нарад

У нарадах візьмуть участь:

Уляна М. Дячук, головний предсідник УНС
Володимир Сохан, головний секретар УНС
Олександер Ю. Блаґітка, головний касир УНС
Романа О. Гадзевич, головна радна УНС
д-р Василь Лучків, головний радний УНС

За УПРАВИ ОКРУГ:

Ню Йорк — д-р Василь Лучків	(914) 634-9353
Джерзі Ситі — Володимир Білик	(201) 795-0621
Нюарк — Роман Пиндус	(201) 375-0668
Пассейк — Іван Хомко	(201) 472-0989
Перт Амбой — Михайло Захарко	(201) 725-8062

Для всіх присутніх на нарадах подаватиметься полуденок.
УЧАСТЬ У НАРАДАХ прошу зголосити Голові вашої Округи **перед 13-им вересня.**

Щасливої дороги!

Школа українознавства Олбанської округи у Вотервліті 18-го травня успішно закінчила шкільний рік. Після Молебня, який відправив о. парох Т. Гуманицький у церкві св. Миколая, учні, їхні батьки, знайомі та приятелі зійшлися в Українському Клюбі, щоб зложити випускникам щирі ґратуляції та побажати всього найкращого.

Цього року успішно здали іспити і одержали дипломи Лариса Дурбак, Кася Клем, Люба Мандзій, Християн Спіяк і Леся Філь. Ґрадуанти приготовили прощальне слово. Опісля одержали привіт і чеки від Павла Шевчука в імени УНС (13-го Відділу). Рівно ж ґратуляції від УККА склав Євген Наболотний і просив усіх ґрадуантів далі говорити по-українськи і не забувати своїх традицій.

Андрій Дурбак, директор школи, подякував учителям, батькам, УККА, УНС і Українському Клюбові. Цього року викладали Д. Спіяк, М. Кулішева, Я. Тисяк, Г. Коргун, І. Мирон, Ю.Ґела, Д. Ракочий і Д. Байрон.

Голова батьківського комітету Ярослав Тисяк зложив щиру подяку директорові, учителям та членам батьківського комітету за співпрацю і пригадав всім, що 14-го вересня буде святочне відкриття школи і реєстрація учнів на 1991—1992 шкільний рік.

Марійка Бойчук

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями, знайомими та парафіянами церков: св. Миколая в Маямі (тепер Купер Сити), Фльорида, Успіння Пресвятої Богородиці в Лорейні, Огайо та катедрального собору св. Володимира в Клівленді, Огайо, що 28-го серпня 1991 р. упокоївся у Бозі



наш дорогий
ЧОЛОВІК, БАТЬКО, ДІД І ПРАДІД
бл. п. о. протоієрей
Михайло Михайлюк

залишивши у великому смутку:
дружину — паніматку НАДІЮ
синів —
ОСТАПА з родиною
ЮРКА з родиною
доньку — ТІНУ з родиною
шістьох внуків і два правнуки

Спи спокійно, та сни про нашу дорогу Україну, яку ти так щиро любив.
Нехай американська земля буде тобі легкою.

Замість квітів на свіжу могилу, всі пожертви просимо пересилати на: Фонд Відродження України, Фонд Дітям Чорнобиля та інші цілі.

Українське життя в Сакраменто

Українська громада в Сакраменто, столиці соняшної Каліфорнії, складається з кількох родин, які емігрували до ЗСА по Другій світовій війні, і з їхніх дітей, переважно професіоналістів, які включилися в американське життя, однак не втратили своєї української ідентичности.

Більшість нашої громади — це американці і канадійці, друге і третє покоління українського походження. Наша громада нараховує коло 50 родин, що мешкають в Сакраменто і околиці.

Українську католицьку місію св. Андрея зорганізував о. диякон Теодор Вробліцький. Нашим пароком є о. Джан Лукас, який є крім того пароком Сан Франсіско і Санта Клара. Отець Лукас відправляє Службу Божу українською мовою кожної першої неділі місяця, а диякон Теодор Вробліцький відправляє Службу Божу англійською мовою кожної третьої неділі місяця в мелкійській церкві східного обряду.

Завдяки проф. музики Юрієві Олійникові і д-рові Наковичеві зорганізовано співаків і під диригентурою д-ра Олеся Наковича і в супроводі його милого голосу.

Існує у нас клюб „Спадщина". Довгі роки очолював його мґр Юрій Олійник, а тепер головою клюбу є А. Качмар. Завданням клюбу є організовувати зустрічі українців, забави, пікніки, брати участь в міжнародних фестивалях, приготовляти виставки нашого мистецтва тощо.

До забав та інших імпрез приграє наша українська оркестра Юлії і Теда Вятр.

Наші будні час від часу уприємнюють концерти піяніста і композитора проф. Юрія Олійника і його дружини професійної бандуристки Олі Герасименко.

Вітаємо і бажаємо щастя на новому місці інж. Богданові і Славі Сторожукам, які переселися до Сакраменто з Дітройту. Вони відразу включилися в наше громадське життя.

З молодої ґенерації — це подружжя д-р фармації Мотря з Шараневичів і її чоловік д-р медицини Богдан Томків, які народилися в Америці, володіють прекрасно українською мовою, працюють активно в нашій громаді. Д-р Богдан є головою українського лікарського товариства. Д-р Мотря зайнята вихованням їхньої донечки Лідуні, але знаходить час допомогти в церкві, а також в інших організаціях.

У 1989 р. в Каліфорнії засновано Українську американську академічну асоціяцію, яку очолив д-р О. Накович при співучасті проф. Юрія Олійника та інж. Богдана Сторожука. Завданням асоціяції є змінити текст історії Східньої Европи, побудований на історичних фактах, а не на комуністичній пропаганді, зокрема інформації, які відносяться до нашої батьківщини України.

Асоціяція вислала відповідні інформації, документи і книжки до істориків і керівників освіти в ЗСА. Асоціяція підтримує контакти з Гарвардським університетом, Інститутом дослідів Українознавчих Студій і з різними університетами в цілій Америці, а також з професорами історії і слов'янських студій.

Крім наведених контактів асоціяція займається також спростуванням історичних фактів відносно України: в пресі, телевізії і радіо. Якщо старання Асоціяції увінчаються успіхом в Каліфорнії, вони матимуть великий вплив на інші стейти в ЗСА відносно змін невірної версії історії Східньої Европи, яку нині вчать у публічних школах.

Українців, зацікавлених нашим життям в Сакраменто, прошу дзвонити на тел. (916) 482-0356.

Ми з радістю і тривогою слідкуємо за подіями, які відбуваються тепер в Україні.

Стефанія Мішкевич

Діти Чорнобиля — гості кооперативи „Самопоміч" в Ню Йорку

У середу, 21-го серпня, група дітей з округи Чорнобиля, яка таборувала на оселі у Лігайтоні під проводом їхнього опікуна д-ра Солтиса, відвідала нашу кредитівку. Милих гостей привітав президент кредитівки Богдан Кекіш, а скарбник Іван Серант коротко розказав гостям про початки нашої установи та її досягнення, а згодом попровадив дітей по всіх приміщеннях кредитівки. На закінчення відвідин управитель Ярослав Оберишин обдарував кожного з наших молодих гостей певною грошевою сумою, що її раніше ухвалила дирекція. Згодом кредитівка приймала своїх гостей обідом в українському Народному Домі.

У зв'язку з цими відвідинами дітей з округи Чорнобиля хочемо згадати коротко таке: як відомо, річні загальні збори нюйоркської кредитівки — це, звичайно, велика місцева подія, у якій беруть активну участь сотні членів. Ввійшло уже в традицію, що після закінчення зборів усі присутні вгощаються багатим та добірним буфетом, уфундованим кредитівкою. Минулих загальних зборів присутні були дещо здивовані скромнішим прийняттям. Ми почуваємося до обов'язку вдруге пояснити нашим членам таке наше поступовання, а саме: спізнилися ми дещо з вясненням через проблеми перебудови старого приміщення. А далі неочікувані події в Україні, швидке національне відродження, воскресіння нашої Церкви спрямували всю нашу увагу на Україну, яка, будучи роками ограблена, потребувала негайно нашої допомоги. Страшні наслідки чорнобильської трагедії ще більше поглибили потребу допомоги. Тому дирекція кредитівки вирішила збільшити нашу допомогу Україні ощадностями з суми, призначеної на буфет загальних зборів і ці гроші виділити на допомогу дітям — жертвам Чорнобиля. Заощаджено 3,000 дол. і цією сумою збільшено загальний фонд. Ми сподіваємося, що наші шановні члени підтримають це рішення дирекції нашої Кредитівки та його виконання.

Іван Серант,
скарбник

Союзівка...

(Закінчення зі стор. 1)

У суботу вдень відбулись в басейні оселі 35-ті плавацькі змагання, а вже від 9-ої год. ранку на сімох кортах Союзівки проходили тенісові змагання за першості УСЦАК і нагороди УНСоюзу.

Кульмінаційною точкою цього довгого „вікенду" з нагоди свята Дня Праці був концерт вокально-інструментального ансамблю „Гроно" з Києва, що відбувся на долішніх кортах оселі з відповідними світляними ефектами. Це був перший того роду спектакль на Союзівці, яким оселя і її гості віддали салют оновленій державі України.

Ансамбль „Гроно", під керівництвом Тараса Петриненка, виконав ряд патріотичних, політично-сатиричних та драматичних пісень, в більшості композиції керівника групи. Розентузіязмована публіка, яка вигідно розташувалась на горбах над кортами, бурхливими оплесками нагороджувала виконавців після кожної точки. На закінчення концерту глядачі сплелися руками, із засвіченими свічками, вітали відроджену Україну.

Цією програмою вела цьогорічна конферансьє Союзівки Оля Ходоба-Фриз.

Після концерту на „Веселці" — на терасі і в залі — відбулись забави під звуки оркестр „Темпо" і „Одночасність".

У неділю, 1-го вересня, Союзівка обдарувала своїх гостей двома концертами — у пополудневих годинах на терасі „Веселки" повторив свій концерт ансамбль „Гроно", а у вечірніх годинах в залі „Веселки" виступили: соліст-тенор Львівського оперного театру Роман Цимбала, піяністка А. Кривошеїна і вокалістка Оля Ходоба-Фриз з акомпаніятором Андрієм Стасівим.

До танців на забавах знов пригравали оркестри „Темпо" і „Одночасність".

Під час мистецьких програм цього вікенду конферансьє і головна радна УНСоюзу А. Дидик-Петренко представила членів Головного Уряду УНСоюзу: головного предсідника Уляну Дячук головного контролера Степана Гавриша та головних радних Володимира Кваса, Евгена Іванціва і Аліка Худолія, почесного члена Марію Душник, як теж головного редактора „Свободи" Зенона Снилика, редактора „Українського Тижневика" Марту Коломиєць і управителя Союзівки Івана Флиса, мол.

У понеділок закінчились тенісові змагання, але не закінчились ще гутірки гостей, які ділились поміж собою різними новинами з України, зловленими в радіо, чи телевізії, а то й привезеними відвідувачами України. А ярке заходяче сонце сповіщувало, що 38-ий літній сезон Союзівки добігає до кінця.

Виконавці недільного концерту (зліва): Р. Цимбала, А. Кривошеїна, А. Дидик-Петренко, О. Ходоба-Фриз і А. Стасів.

Мешканці Ню Йорку повинні реєструватися до голосування

Ню Йорк. — Зареєстровані для голосування мешканці великого Ню Йорку можуть голосувати 12-го вересня у передвиборах на членів Міської ради. Щоб довідатися імена кандидатів до Міської ради, слід телефонувати на число (212) 868-3692.

Особи, які хочуть голосувати у виборах 3-го листопада мусять бути зареєстровані. Той, хто ще не зареєструвався, може це зробити поштовою дорогою перед 7-им жовтня, телефонуючи до Виборчого уряду у своєму дистрикті або до Ліги голосуючих жінок на число (212) 674-8484. Також можна зареєструватися безпосередньо в місцях голосування у четвер, 10-го жовтня, або в суботу, 12-го жовтня.

За дальшими інформаціями можна телефонувати до Марії Душник на число (718) 745-3150 кожного вечора.

Комуністи...

(Закінчення зі стор. 1)

ЦК Компартії України, його секретаріяту і прокуратури України до путчу. Комісія дійшла до висновку, що колегія прокуратури республіки має бути усунена.

Верховна Рада затвердила міністра оборони України, 47-літнього генерал-майора Константина Морозова, родом з міста Бранки, Луганської области. Він колишній командир 17 армії військово-повітряних сил СССР. Ще перед призначенням, на зустрічі керівництва республіки з військовими, він заявив, що 17 армія не ввійде до структур СССР, а буде служити Україні.

Прийнято також звернення до військовослужбовців України, в якому закликається їх покищо продовжувати службу за межами України, дотримуватися статутових вимог, не залишати військових частин. Парлямент запевнив військовослужбовців, що буде дбати про їхній соціяльний захист.

ПОЧАТОК ШКІЛЬНОГО РОКУ РІДНОЇ ШКОЛИ МОРРІС КАВНТІ

Морріс Плейнс, Н. Дж. — Рідна Школа Українознавства ім. Лесі Українки при УККА в Морріс Кавнті, Н. Дж. оголошує початок шкільного року від садочку до 12-ої кляси. 7-го вересня о год. 11-ій ранку в церкві св. Івана Хрестителя відправлятиметься Молебень, там проходитиме і реєстрація учнів. У суботу, 14-го вересня — перший день навчання (години занять — від 9-ої ранку до 12-ої дня). Адреса школи: Frelinhuysen Yunior School, Hanover Avenue, Morris Township, N. J. В цей день продовжуватиметься реєстрація учнів. О год. 9:30 ранку відбудуться сходини батьків. За інформаціями слід звертатися до управи батьківського комітету — Христі Крижанівської (голови) — (201) 377-7234; Юрія Станька (заст. голови) — (201) 766-9644 або Ліди Черниченко (заст. голови) — (908) 879-4978.

УКРАЇНСЬКА ФІРМА "ОКСАНА"
Оформлення запрошень для гостей з СССР.
Обмін грошей. За 1$ - 27 крб. в СССР.
Надання пачок з речами вагою до 90 LB
Висилання готових харчових пакунків.
Продаж та висилання відеотехніки до СССР.
OKSANA INTERNATIONAL TRADE, INC, Tel. (908)-925-0717
1111 E. Elizabeth Ave., Linden, NJ 07036 MON-FRI 9-6, SAT 10-3.

ВПЕРШЕ НОВИЙ СЕРВІС
LELYA'S CLOTHING
Висилаємо пакунки в Україну чи в СССР і гарантуємо вручення адресатові.
Вага пакунка 12-70 фунтів. Пакунки на митниці не відкривають. Родичі мита не платять.
В нашій крамниці є всі необхідні речі: футра, „дубльонки", жіночий, чоловічий та дитячий одяг.
Пропонуємо советські авта для ваших родичів в Україні, СССР. Оформлюємо запрошення за 5-7 днів.
7706 Santa Monica Blvd., Los Angeles, CA 90046
(213) 656-1962, (818) 349-5310

Нове Видання з України КІНО-ФІЛЬМ
„Дай Нам Боже Довгий Вік"
Тепер готовий на VHS і BETA Відео касет $39.95 NY State Residents Add $2.80 Sales Tax
Посилати чек, або мані ордер. Прошу додати $4.00 на пересилку.
Цей фільм висвітлює чотири традиційні свята на Україні, зняті на Івано-Франківщині. Прекрасні картини представляють:
• Великдень на Покутті
• Зелені Свята на Опіллі
• Спаса на Бойківщині
• Різдво на Гуцульщині
"Дуже Повчальний Фільм" Достойний ВАСИЛЬ ЛОСТЕН Владика Стемфорду
WIRLO CORP P.O. Box 10215 Rochester, NY 14610
Call (716) 271-8080 Ask For Free Catalog

Англійське видання
ЕНЦИКЛОПЕДІЇ УКРАЇНИ
за редакцією ВОЛОДИМИРА КУБІЙОВИЧА,
діючий редактор: ДАНИЛО ГУЗАР-СТРУК
1-ий і 2-ий з циклів п'ятьох томів, які мають вийти до 1992 р.
A-F — 119.50 дол. — 968 стор.
G-K — 125.00 дол. — 737 стор.
Альфабетична Енциклопедія України, базована на 25 роках праці, комплетне зревідоване і доповнене видання Енциклопедії Українознавства, вповні ілюстроване кольоровими і чорно-білими фотографіями і численними мапами, першорядний покажчик життя і культури українців в Україні і діяспорі.
Видання University of Toronto Press, накладом Канадського Інституту Українських Студій, Наукового Товариства ім Шевченка і Канадської Фундації Українських Студій.
Набувати можна у книгарні Свободи.
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Мешканців стейту Ню Джерзі зобов'язує додати до ціни 7% продажного податку.

HELP WANTED
Self Reliance (J. C.) Federal Credit Union
IS SEEKING HIGHLY QUALIFIED INDIVIDUALS FOR THE IMMEDIATE JOB OPENINGS:
MANAGER: for credit union operations
LOAN CLERK: for loan portfolio administration/maintenance
experience required, salary co-measurable with experience, good benefits package.
Send resume to or call:
Mr. Zenko Halkowycz
Self Reliance (JC) F. C. U.
558 Summit Avenue
Jersey City, N. J. 07306
tel. 201-795-4061 fax 201-795-4868

Володимир Барагура
МЕЧ і КНИГА
Історичні оповідання для молоді.
Ілюстрації П. Андрусева і М. Михалевича
Ціна 7.00 дол. з портом
Мешканців стейту Ню Джерзі зобов'язує 7% стейтового податку.
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302


СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
ЗУСТРІЧ ПРАЦІВНИКІВ СОЮЗІВКИ 1953-1975
1, 2, 3-го листопада 1991 р.
Ціна за 1,2 і більше осіб в кімнаті на дві ночі включає: кімнату, харчі. В п'ятницю дві години відкрита бара, буфет. В суботу коктейл, бенкет (печення пана Кваса) і танці при найприємнішій музиці 70-их років. Неділя прощання гостей.


„ТЕМПО" і „РУШНИЧОК"
• 160 дол. від особи (податки і додатки включені).
• Діти від 5-13 років половина ціни.
• Діти нижче 4 років безплатно.
• Побажані дорослі особи.
• Замовлення просимо зголошувати скоро.
• Колишні працівники стоять на першому місці. Не давайте себе ставити у чергу.
• Остаточна дата замовлення до 1-го жовтня 1991 р. із завдатком 25 дол. від особи.
• За інформаціями телефонуйте ще сьогодні на число 1-914-626-5641.
• Приймаємо також кредитові картки.
Частина доходу призначена на ФОНД ДІТЕЙ ЧОРНОБИЛЯ.
Ukrainian National Association Estate
Foordmore Road Kerhonkson, New York 12446
914-626-5641

ВЖЕ МАЄМО!
КОРОТКИЙ КАТЕХИЗМ
ЯК ПІДГОТОВИТИ ДІТЕЙ ДО ПЕРШОЇ СВ. СПОВІДІ І ПЕРШОГО СВ. ПРИЧАСТЯ?
Це велика вартість для кожної родини, а зокрема в Україні.
Ціна з додатком коштує ... $5.00
Ми можемо переслати вам цю книжку в Україну за $5.00 — летунською поштою!
N. S. CZARTORYSKY
200 E. 5th St. - 4B, New York, N.Y. 10003. Tel. (212) 475-1190

Тел.: (201) 372-0468
ROSE-HILL MONUMENTS'
184 UNION AVENUE IRVINGTON, N.J. 07111
S. ZELINSKY — ПИЛИП ЧУЙ
ПЕРШЕ УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО НАДГРОБНИКІВ. СТАВЛЯЄМО ПАМ'ЯТНИКИ НА ВСІХ ЦВИНТАРЯХ І НА СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, НЮ ДЖЕРЗІ І СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ, НЮ ЙОРК.
Granite ■ Marble ■ Bronze

ARKA Company
26 First Avenue Tel. (212) 473-3550
СВЕТРИ, ВОВНЯНІ ХУСТКИ, вишивані жіночі блюзочки, виш. обруси, подушки, і т. п., кераміка, різьба в Арці — ДЕШЕВО.

ДО ВИНАЙМУ
ДО ВИНАЙМУ
Мешкання в околиці церкви св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н. Дж.
Тел. (201) 226-0293

ПРАЦЯ
Пошукуємо жінку до опіки дво-річної дитини. Платня, харч і нічліг включно.
Тел.: (914)221-0919 по 7-ій год. вечором.

JOBS IN KUWAIT/SAUDI
Hiring $37,500-$150,000 yrly. Construction/Oil refinery/Medical Office/Welders/Most skills. Transportation, housing. Incredible opportunities.
Call 1-206-736-7000 Ext. 6890W8

REAL ESTATE
FOR SALE: KERHONKSON, N.Y.
1) 2 bedroom house, reduced — $65,000.00
2) 4 bedroom house, reduced — $55,000.00
Lots & acreage available.
(914) 626-3551
N. SURAWY — BROKER

FUNERAL DIRECTORS
ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙГРО — директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням тлінних Останків з різних країн світу
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222

HURYN MEMORIALS
ВИРОБЛЯЄМО НА ЗАМОВЛЕННЯ ТА ВМОНТОВУЄМО НАЙКРАЩОЇ ЯКОСТИ
ПАМ'ЯТНИКИ
в околиці Ню Йорку, включаючи цвинтарі: св. Духа в Гемптонбургу, Н. Й., св. Андрія в Бавнд Бруку, Н. Дж., Пайн Буш в Кергонксоні та Глен Спей, Н. Й.
Ми пропонуємо особисті послуги та поради у Вашому домі.
За двомовним представником слід телефонувати:
IWAN HURYN
P.O. Box 121
Hamptonburgh, N.Y. 10916
(914) 427-2684
BOHDAN REKSHYNSKYJ
45 East 7th Street
New York, N.Y. 10003
(212) 477-6523